

ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN MỞ VÀ SỬ DỤNG TÀI KHOẢN THANH TOÁN DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÁ NHÂN

TERMS AND CONDITIONS OF OPENING AND USING CURRENT ACCOUNT FOR INDIVIDUAL CUSTOMER

Số hiệu văn bản (Document No.): 54/2024/QT-TPB.OP

Ngày hiệu lực (Effective date): 01/10/2024

Điều 1. Giải thích từ ngữ

Article 1: Glossary

- 1.1. **"Ngân Hàng"/"TPBank"** là Ngân hàng Thương mại Cổ phần Tiên Phong.
"Bank/TPBank" is Tien Phong Commercial Joint Stock Bank.
- 1.2. **"Tài Khoản"/"Tài Khoản Thanh Toán"** là tài khoản thanh toán bằng Việt Nam Đồng, ngoại tệ, do Khách hàng mở tại Ngân Hàng để phục vụ cho các giao dịch của Khách hàng được Ngân hàng chấp nhận. Tài khoản có thể do một Khách hàng là Chủ tài khoản hoặc do nhiều Khách hàng cùng là Chủ tài khoản.
"Account"/"Current Account" means a current account in Vietnam Dong or a foreign currency that is opened at the Bank by the Customer to process Customer's transactions accepted by the Bank. The account may be owned by either one account holder or several account owners.
- 1.3. **"Tài Khoản Thanh Toán Chung"** là tài khoản thanh toán có ít nhất hai chủ thể trở lên cùng đứng tên mở tài khoản.
"Joint Account" means a current account owned by at least two account owners or more.
- 1.4. **"Tài Khoản Shopname/Nickname"** là tên phụ của tài khoản thanh toán, được gắn với số tài khoản thanh toán, đồng thời, là thông tin nhận biết số tài khoản thanh toán của Khách hàng khi thực hiện nhận tiền được chuyển khoản từ các tài khoản thanh toán khác mở tại TPBank hoặc các Ngân hàng hỗ trợ chuyển tiền nhanh 247 qua hệ thống Napas.
"Shopname/Nickname account" means the subname of current account, is linked to current account, at the same time, it is the information to identify the Customer's current account number when receiving money transferred from other payment accounts opened at TPBank or banks that support quick money transfer 247 via Napas system.
- 1.5. **"Chủ Tài Khoản/Khách hàng"** là cá nhân được Ngân hàng mở tài khoản để thực hiện các giao dịch tại hệ thống của Ngân hàng.
"Account Holder/Customer" means an individual whose account is opened by the Bank in order to carry out transactions at the Bank's system.
- 1.6. **"Chủ Tài Khoản Thanh Toán Chung"** tại Điều kiện và Điều khoản này là hai hay nhiều cá nhân cùng đứng tên mở tài khoản.
"Joint Account owners" at these Terms and Conditions means the current account jointly opened by two or more individuals.
- 1.7. **"Giấy tờ tùy thân"/"GTTT"** là các loại giấy tờ sử dụng để xác định đặc điểm và nhận dạng nhân thân của Khách hàng. GTTT được Khách hàng xuất trình/ cung cấp trong giao dịch mở, sử dụng tài khoản thanh toán tại TPBank là loại giấy tờ còn hiệu lực và thời hạn sử dụng, bao gồm:

"Personal identification"/"GTTT" is documents used to identify the characteristics and identity of Customer. Personal identification presented/provided by Customer in the transaction of opening and using current account at TPBank still has validity and duration of use, including:

- a) Trường hợp cá nhân là công dân VN: Thẻ CCCD, thẻ Căn cước hoặc Căn cước điện tử (thông qua việc truy cập vào tài khoản định danh điện tử mức độ 02), hoặc CMND, hoặc Giấy khai sinh đối với người dưới 14 tuổi;

In case of Vietnamese nationals: Citizen ID Card, ID Card, electronic ID (via level 2 e-IDs) 9-digit ID Card, or Birth Certificate for individuals below 14 years of age;

- b) Trường hợp cá nhân là người gốc VN chưa xác định được quốc tịch: Giấy chứng nhận căn cước;

In case of individuals of Vietnamese origin and unidentified nationality: Identity certificate;

- c) Trường hợp cá nhân là người nước ngoài: Hộ chiếu, đối với người nước ngoài cư trú tại Việt Nam phải có thêm thị thực nhập cảnh hoặc giấy tờ có giá trị thay thị thực hoặc giấy tờ chứng minh được miễn thị thực nhập cảnh do Cơ quan có thẩm quyền cấp; hoặc Danh tính điện tử (thông qua việc truy cập vào tài khoản định danh điện tử mức độ 02).

In case of foreigners: Passport and, for foreigners residing in Vietnam, entry visas or documents equivalent to visas or documents proving exemption from entry visas issued by the competent authority; or Electronic identification (via level 2 e-IDs).

- d) Các loại Giấy tờ tùy thân khác theo quy định của TPBank phù hợp với quy định pháp luật từng thời kỳ.

Other types of personal identification according to TPBank's regulations in accordance with the provisions of Laws from time to time.

- 1.8. **"Đóng Tài Khoản"** là việc Ngân hàng tắt toán tài khoản, đóng hồ sơ thông tin tài khoản và số tài khoản của Khách hàng.

"Account Closure" means the Bank finalizes the account, settling both account's information and account number status to Closed.

- 1.9. **"Phong Tỏa Tài Khoản"** là việc tài khoản thanh toán bị phong tỏa một phần hoặc toàn bộ số dư trên tài khoản thanh toán theo quy định tại Điều kiện, Điều khoản này, quy định của TPBank và quy định pháp luật.

"Account Freeze" means the current account is partially or entirely frozen in accordance with these Terms and Conditions, the regulations of TPBank and the provisions of Laws.

- 1.10. **"Chứng Từ Tài Khoản"** bao gồm giấy báo Nợ, báo Có, bản sao số tài khoản, sao kê và giấy báo số dư tài khoản.

"Account Documents" includes Debit note, Credit note, Copy of account number notification, account statement and balance note.

- 1.11. **"Số Dư Tối Thiểu"** là số tiền tối thiểu Chủ tài khoản phải duy trì trên tài khoản tại mọi thời điểm theo quy định của Ngân hàng từng thời kỳ.

"Minimum balance" means the minimum amount of money to be maintained in the customer's account at any time as required by the Bank from time to time.

- 1.12. **"Số Dư Khả Dụng"** là số tiền Khách hàng có thể sử dụng để chi tiêu và thanh toán từ Tài Khoản Thanh Toán của mình. Số dư khả dụng bằng số dư có trên tài khoản trừ đi các khoản phong tỏa và các khoản nợ phải thu theo nghĩa vụ với TPBank (nếu có), trừ số dư tối thiểu chủ tài khoản phải duy trì và cộng với hạn mức thấu chi chưa sử dụng (nếu có).

"Available Balance" means the amount of balance in the current account that the customer may use to make payments from the current account. The available balance is equivalent to the balance in the account subtract the freezeades and receivables under obligations to TPBank (if any), subtract the minimum balance required, and plus the available overdraft limit (if any)

- 1.13. **"eBank (Dịch vụ Ngân hàng số)"**: Là dịch vụ cho phép Khách hàng thực hiện Quản lý tài chính (tra cứu thông tin tài khoản, tiết kiệm, thẻ tín dụng, khoản vay...) và thực hiện các giao dịch trực tuyến (chuyển tiền, thanh toán hóa đơn, nạp tiền, thanh toán mua hàng trực tuyến, gửi/tất toán tiết kiệm trực tuyến, trả nợ thẻ tín dụng, ứng tiền...) và giao dịch khác được TPBank cho phép, Khách hàng sử dụng Tài khoản đăng nhập và Mật khẩu để truy cập và sử dụng dịch vụ.

"eBank (Digital Banking Service)": A service that allows customers to perform Financial Management (look up account information, savings, credit cards, loans, etc.), online transactions (money transfer, bill payment, top-up, online purchase payment, online savings deposit/payment, credit card debt payment, money advance...) and other transactions permitted by TPBank, Customer uses the Login Account and Password to access and use the service.

- 1.14. **"Tài Khoản Đăng Nhập"**: Là tên truy cập vào eBank của Khách hàng do eBank khởi tạo, tuân thủ quy định của Pháp luật Việt Nam hiện hành và quy định của TPBank.

"Login Account": is the Customer's username to access eBank, created by eBank, in compliance with current Vietnamese Laws and TPBank's regulations.

- 1.15. **"Mật Khẩu"**: Là dãy ký tự được sử dụng cùng với Tài Khoản Đăng Nhập để truy cập vào hệ thống eBank. Khách hàng có thể đổi Mật khẩu bằng tính năng đổi Mật khẩu trong eBank hoặc theo cách thức khác được TPBank hướng dẫn, cung cấp từng thời kỳ.

"Password": The sequence of characters used together with the Login Account to access the eBank system. Customer can change Password by changing Password feature in eBank or other methods instructed and provided by TPBank from time to time.

- 1.16. **"VTM"** (Video Teller Machine hay còn gọi là ATM+): Là loại máy giao dịch ngân hàng, theo đó Khách hàng tương tác bằng hình ảnh (thông qua kênh Video) với cán bộ ngân hàng. Khách hàng có thể tới máy này để giao dịch tự động hoặc giao dịch trực tiếp với cán bộ ngân hàng bằng công nghệ truyền hình trực tuyến thay vì phải có mặt tại các Đơn vị kinh doanh của TPBank theo mô hình truyền thống. Ngoài các dịch vụ như máy ATM, máy VTM còn thực hiện các dịch vụ khác như: nộp tiền mặt; tích hợp với hệ thống Ngân hàng điện tử Ebank (thực hiện các giao dịch chuyển khoản, thanh toán dịch vụ, truy vấn, gửi tiền có kỳ hạn, quản lý thông tin Khách hàng); dịch vụ đăng ký (điền đơn đăng ký sử dụng các sản phẩm, dịch vụ); gọi điện hình ảnh trực tuyến.

VTM (Video Teller Machine, also known as ATM+): is a banking machine that allows customer to connect images (via video conferencing) with TPBank's staff. Customer can perform automatic transactions or direct transactions with TPBank's staff by online technology instead of going to a physical branch as the traditional way. In addition to functionalities of an ATM, VTMs can perform other services such as: cash deposits, integration with eBank (money transfers, bill payment, enquiries, term deposits, customer information management), registration service (filling out forms of using products and services), and video conferencing.

- 1.17. **CDM (Cash Deposit Machine):** Là loại máy giao dịch tự động tương tự như máy ATM. Ngoài các dịch vụ như máy ATM, máy CDM còn thực hiện các dịch vụ khác như: nộp tiền mặt; tích hợp với hệ thống Ngân hàng điện tử Ebank (thực hiện các giao dịch chuyển khoản, thanh toán dịch vụ, truy vấn, gửi tiền có kỳ hạn, quản lý thông tin khách hàng).

***CDM (Cash Deposit Machine):** is an automatic machine similar to ATM. In addition to functionalities of an ATM, CDMs can perform other services such as: cash deposits, integration with eBank (money transfers, bill payment, enquiries, term deposits, customer information management).*

- 1.18. **"SMS Banking/Dịch vụ SMS Banking":** Là dịch vụ thông báo bằng tin nhắn về biến động số dư trong Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng mở tại Ngân hàng đến số điện thoại Khách hàng đăng ký sử dụng dịch vụ. Dịch vụ này bao gồm SMS gói Cơ bản và SMS gói Nâng cao.

***SMS Banking/SMS Banking Service":** Is a service to notify by text message about the balance change in the Customer's Current Account opened at the Bank to the customer's registered phone number. This service includes SMS Basic plan and SMS Advanced plan.*

- 1.19. **"Điều kiện và Điều khoản":** Là Điều kiện và Điều khoản mở và sử dụng Tài khoản thanh toán này

***"Terms and Conditions":** are the Terms and Conditions of opening and using this current account.*

Điều 2. Quyền lợi và Nghĩa vụ của Chủ Tài Khoản

Article 2: Rights and Obligations of the Account Holder

2.1. Quyền của Chủ Tài Khoản

Rights of the Account Holder

- 2.1.1. Sử dụng số tiền trên Tài Khoản Thanh Toán của mình để thực hiện các lệnh thanh toán hợp pháp, hợp lệ theo quy định pháp luật. Chủ Tài Khoản chỉ được thực hiện rút tiền, giao dịch thanh toán bằng phương tiện điện tử trên tài khoản thanh toán khi đã đáp ứng theo yêu cầu pháp luật từng thời kỳ;

Using the balance to make legal and eligible orders according to the law. The account holder is only allowed to withdraw money and make payment transactions via electronic means on the current account when meeting the legal requirements from time to time;

- 2.1.2. Lựa chọn và thoả thuận việc sử dụng các phương tiện thanh toán, dịch vụ và tiện ích thanh toán do Ngân hàng cung ứng;

Selecting and agreeing to use payment instruments, services, and payment facilities/payment for utilities bills provided by the Bank;

- 2.1.3. Được ủy quyền trong sử dụng Tài Khoản theo quy định của Ngân hàng;

Authorizing to operate account in accordance with the Bank's Regulations;

- 2.1.4. Yêu cầu Ngân hàng thực hiện các lệnh thanh toán hợp pháp, hợp lệ và được cung cấp thông tin về số dư và các giao dịch phát sinh trên Tài Khoản Thanh Toán của mình theo thoả thuận với Ngân hàng;

Requesting the Bank to execute legal and eligible payment orders as well as being provided with information about the balance and transactions arising on the Current Account in accordance with the agreement with the Bank;

- 2.1.5. Yêu cầu Ngân hàng thực hiện việc phong tỏa theo thỏa thuận bằng văn bản giữa Khách hàng và Ngân hàng hoặc theo yêu cầu của Chủ tài khoản; được yêu cầu Ngân hàng thực hiện chấm dứt phong tỏa theo thỏa thuận bằng văn bản giữa Khách hàng và Ngân hàng; đóng Tài Khoản Thanh Toán đã mở; được gửi thông báo cho Ngân hàng về việc phát sinh tranh chấp về Tài Khoản Thanh Toán chung giữa các Chủ tài khoản thanh toán chung;

Requesting the Bank to freeze account according to the written agreement between the Customer and the Bank or at the Account Holder's request; requesting the Bank to unfreeze account according to the written agreement between the Customer and the Bank; closing active Current Account; sending notice to the Bank on the disputes arising among the Joint Account owners over the Joint Account;

- 2.1.6. Yêu cầu Ngân hàng hướng dẫn quản lý, sử dụng Tài Khoản Thanh Toán an toàn và giải đáp, xử lý các thắc mắc, khiếu nại trong quá trình mở và sử dụng Tài Khoản Thanh Toán theo thỏa thuận với Ngân hàng;

Requesting the Bank to provide instructions on management and safe use of current account as well as settle issues, complaints during the process of opening and using current account according to the agreement with the Bank;

- 2.1.7. Được sử dụng Tài Khoản Thanh Toán để rút tiền mặt bằng séc hoặc giấy rút tiền theo mẫu của Ngân hàng, và nhận bằng đồng tiền của Tài Khoản hoặc bằng Việt Nam Đồng. Nếu Khách hàng rút Việt Nam Đồng từ tài khoản ngoại tệ, Ngân hàng sẽ áp dụng tỷ giá mua chuyển khoản được Ngân hàng công bố tại thời điểm rút tiền;

Withdrawing cash from the current account by cheque or withdrawal slip issued by the Bank, and receiving the cash in the account's currency or in Vietnam Dong. If Customer withdraws Vietnam Dong cash from a foreign currency account, the Bank shall apply the transfer buying rate published by the Bank at the time of cash withdrawal;

- 2.1.8. Được đăng ký sử dụng dịch vụ eBank khi Khách hàng có nhu cầu;

Registering to use eBank service;

- 2.1.9. Được chuyển khoản giữa các Tài Khoản của mình; hoặc chuyển khoản sang tài khoản của tổ chức, cá nhân khác tại Ngân hàng hoặc tại các Ngân hàng khác trong và ngoài nước phù hợp với quy định pháp luật;

Transferring money between customer's own accounts; or transfer money to the accounts of other individuals and organizations at the Bank or other Banks in Viet Nam or overseas in accordance with the law;

- 2.1.10. Được xét duyệt một hạn mức thấu chi trên Tài Khoản Thanh Toán theo quy định của Ngân hàng;

Being considered an overdraft limit on the current account in accordance with the Bank's regulations;

- 2.1.11. Được thay đổi cách thức sử dụng Tài Khoản nếu được Ngân hàng chấp thuận;

Changing the account's operation method subject to the Bank's approval;

- 2.1.12. Số dư trên Tài Khoản Thanh Toán được hưởng lãi theo mức lãi suất tiền gửi không kỳ hạn do Ngân hàng ấn định và niêm yết công khai phù hợp với quyết định của Thống đốc Ngân hàng Nhà nước trong từng thời kỳ;

The balance in the current account is entitled to non-term deposit interest rate, which is determined and publicly posted by the Bank in accordance with the decision of the State Bank's

Governor from time to time;

- 2.1.13. Được Ngân hàng bảo đảm an toàn số dư trên Tài Khoản và bảo mật thông tin liên quan đến Tài Khoản, giao dịch Tài Khoản theo quy định của Pháp luật và của Ngân hàng.

Being guaranteed by the Bank for the safety of account balance, the confidentiality of information related to the account and account transactions in accordance with the Laws and the Bank's regulations.

- 2.1.14. Được đề nghị Ngân hàng cung cấp sao kê Tài Khoản để kiểm tra tính chính xác của các giao dịch phát sinh.

Requiring the Bank to provide the account statement to check the accuracy of the transactions arising.

- 2.1.15. Được quyền đặt Tài Khoản Shopname/ Nickname gắn với Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng trong suốt quá trình sử dụng.

Setting Shopname/Nickname Account linked to the Customer's current account during the use process.

- 2.1.16. Được sử dụng khuôn mặt, vân tay, mã OTP, mã PIN, mật khẩu, và các hình thức xác thực khác được TPBank áp dụng từng thời kỳ để xác nhận; giao kết; đăng ký dịch vụ; thực hiện giao dịch liên quan đến Tài Khoản và mở Tài Khoản mới trên eBank, máy VTM hoặc tại quầy giao dịch của TPBank.

Using face, fingerprint, OTP code, PIN code, password and other forms of authentication applied by TPBank from time to time to confirm; contract; register services; perform transactions relating to account and open new account on eBank, VTM or at TPBank's transaction counters.

- 2.1.17. Được Ngân Hàng cung cấp thông tin, thông báo giao dịch phát sinh, biến động số dư, trên Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng, thời điểm hết hạn hiệu lực, hạn sử dụng của giấy tờ tùy thân trong hồ sơ mở tài khoản thanh toán theo tối thiểu một trong các hình thức sau:

Being provided by the Bank with information, notifications of transactions arising and balance changes on Customer's current account and the expiry date of personal identification in application for account opening according to at least one of the following forms:

- a) Gửi tin nhắn (SMS) đến ít nhất một số điện thoại Khách hàng đăng ký với TPBank; hoặc;
Sending message (SMS) to at least one of phone numbers registered with TPBank; or;

- b) Gửi thông báo trên phần mềm ứng dụng eBank đối với Khách hàng sử dụng dịch vụ ngân hàng điện tử. Để nhận thông báo theo hình thức này, Khách hàng phải bật tính năng thông báo (Notification) trên thiết bị di động cá nhân và trên ứng dụng TPBank eBank phiên bản App; hoặc

Sending notification on the eBank application for Customer using the electronic banking service. To receive notifications in this form, Customer must enable the Notification feature on the personal mobile device and TPBank's eBank App version; or

- c) Gửi thư điện tử (email) đến địa chỉ email Khách hàng đã đăng ký với TPBank; hoặc
Sending email to the email address registered with TPBank by Customer; or

- d) Hình thức khác theo thoả thuận giữa Khách hàng và TPBank;

Other forms according to the agreement between Customer and TPBank;

- 2.1.18. Được sử dụng các dịch vụ khác do Ngân hàng cung cấp trong từng thời kỳ;

Using other services provided by the Bank from time to time;

- 2.1.19. Các quyền khác theo quy định của pháp luật hoặc theo thỏa thuận trước bằng văn bản giữa chủ Tài Khoản Thanh Toán với Ngân hàng không trái quy định của pháp luật.

Exercise other rights in accordance with the Law or written agreement between the Account Holder and the Bank that does not contradict the Law.

2.2. Nghĩa vụ của Chủ tài khoản

Obligations of the Account Holder

- 2.2.1. Cam kết đăng ký và sử dụng một mẫu chữ ký duy nhất khi mở và sử dụng tất cả các Tài Khoản Thanh Toán tại TPBank.

Committing to the confirmation that the registered signature specimen is unique for all current accounts opened at the Bank.

- 2.2.2. Trường hợp Khách hàng đăng ký dấu vân tay và khuôn mặt tại TPBank thông qua kênh quầy giao dịch, máy VTM, eBank hoặc các kênh giao dịch khác được TPBank triển khai trong từng thời kỳ, Khách hàng đồng ý và thừa nhận tính hợp pháp, hợp lệ của các giao dịch được TPBank thực hiện khi Khách hàng sử dụng khuôn mặt, vân tay đã đăng ký liên quan đến các Tài Khoản của Khách hàng tại TPBank.

In case Customer registers fingerprint and face at TPBank through counters, VTM, ebank or other transaction channels deployed by TPBank from time to time, Customer agrees and acknowledges the legality and validity of transactions performed by TPBank when Customer uses registered face and fingerprint relating to Customer's accounts at TPBank.

- 2.2.3. Cam kết hoàn toàn chịu trách nhiệm trong quản lý, sử dụng, thực hiện các dịch vụ/ giao dịch đã sử dụng dấu vân tay và khuôn mặt để giao dịch theo quy định của TPBank từng thời kỳ, thanh toán đầy đủ các khoản phí liên quan theo biểu phí của TPBank.

Committing to take full responsibility for managing, using, performing services/transactions which used fingerprint and face for transaction in accordance with TPBank's regulations from time to time, fully pay related fees according to TPBank's fee schedule.

- 2.2.4. Cam kết hoàn toàn chịu trách nhiệm đối với các giao dịch tại TPBank sử dụng các phương thức xác thực khác, bao gồm nhưng không giới hạn mã OTP, mã PIN, mật khẩu, chữ ký cảm ứng,... được TPBank áp dụng từng thời kỳ để xác nhận, giao kết các hợp đồng, thỏa thuận, giao dịch do Khách hàng thực hiện; thể hiện sự đồng ý, chấp thuận của Khách hàng đối với nội dung giao dịch được TPBank thực hiện theo đề nghị của Khách hàng trên tất cả các kênh giao dịch của TPBank bao gồm quầy giao dịch, Livebank, ứng dụng eBank, website www.tpb.vn, làm phát sinh giá trị pháp lý và ràng buộc quyền, nghĩa vụ của Khách hàng với TPBank theo các giao dịch này.

Committing to take full responsibility for transactions at TPBank using other authentication methods including but not limited to OTP code, PIN code, password, touch signature, etc applied by TPBank from time to time to confirm and conclude contracts, agreements and transactions which are performed by Customer; to show Customer's agreement and acceptance for transaction content made by TPBank according to Customer's request on all transaction channels of TPBank including counters, Livebank, eBank app, website www.tpb.vn, which arises the legal value as well as bind the rights and obligations of Customer to TPBank according to these transactions.

- 2.2.5. Đảm bảo Tài Khoản có đủ Số Dư Tối Thiểu theo quy định của Ngân hàng và có đủ Số Dư Khả Dụng để thực hiện các lệnh thanh toán hợp pháp đã lập và trả các khoản phí theo quy định của Ngân hàng.

Ensuring the Account having minimum balance as required by the Bank and sufficient available balance to execute legal payment order made and pay fees as prescribed by the Bank.

- 2.2.6. Tuân thủ các hướng dẫn của Ngân hàng về việc lập các lệnh thanh toán và sử dụng phương tiện thanh toán; thực hiện các giao dịch thanh toán qua Tài Khoản; sử dụng, luân chuyển, lưu trữ chứng từ giao dịch, đảm bảo các biện pháp an toàn trong thanh toán do Ngân hàng quy định.

Complying with instructions of the Bank on making payment order, using payment instruments; carrying out payment transactions via account; using, circulating, archiving transaction documents, and ensure safety measures in payment in accordance with the Bank's regulation.

- 2.2.7. Cung cấp thông tin đầy đủ, hợp pháp và chính xác, khớp đúng với hồ sơ đăng ký mở Tài Khoản tại Ngân hàng trong các giao dịch thanh toán, đồng thời cung cấp thêm các thông tin, giấy tờ khác ngoài các giấy tờ trong hồ sơ đăng ký mở Tài Khoản theo yêu cầu của Ngân hàng để Ngân hàng xác thực Khách hàng; Chịu mọi trách nhiệm về hành vi cung cấp tài liệu, hồ sơ, dữ liệu gian lận/ giả mạo; Chịu mọi trách nhiệm về những rủi ro phát sinh trong trường hợp cung cấp, cập nhật thông tin không đầy đủ, chính xác, kịp thời về những thiệt hại do sai sót hay hành vi lợi dụng, lừa đảo khi sử dụng dịch vụ thanh toán qua Tài Khoản do lỗi của mình gây ra.

Providing complete, legal, and accurate information, which is consistent with the information registered to open the account as well as providing extra information or documents as the Bank's requirement to verify customers; Fully responsible for providing fraudulent/fake documents, records, data; Fully responsible for risks that arise as a result of failure to adequately and promptly provide information and for damage caused by errors or any kind of misuse or fraud committed by the account holder when using the payment service via the account.

- 2.2.8. Thông báo ngay cho Ngân hàng bằng văn bản và cung cấp các thông tin, tài liệu, dữ liệu liên quan cho Ngân hàng khi có những thay đổi về các thông tin đã đăng ký với Ngân hàng hoặc các thông tin khác theo yêu cầu của Ngân hàng.

Immediately notify the Bank on writing and provide supporting information, documents, data when changes in registered information occur or other information as required from the Bank.

- 2.2.9. Cam kết là chủ sở hữu duy nhất số thuê bao điện thoại đã đăng ký, chịu trách nhiệm trong trường hợp có khiếu nại phát sinh từ việc thông tin thuê bao của Khách hàng tại nhà mạng là không chính chủ. Trường hợp Khách hàng sử dụng số điện thoại không chính chủ hoặc chuyển nhượng số điện thoại mà không thông báo lại cho TPBank để cập nhật thông tin, nếu TPBank có cơ sở để xác định được số điện thoại này không còn là chính chủ của Khách hàng, TPBank có quyền dừng các dịch vụ Ngân hàng điện tử mà Khách hàng đã đăng ký, sử dụng số điện thoại này để xác thực hay giao dịch.

Committing to being the sole owner of the registered phone number, and be responsible for complaints arising if Customer's subscriber information at the network operator is not the owner. In case Customer uses an illegitimate phone number or transfers the phone number without notifying TPBank to update information, if TPBank has the base to determine that this phone number no longer belongs to Customer, TPBank has the right to stop eBank services that Customer registered and used this phone number for authentication or transaction.

- 2.2.10. Đồng ý nhận các thông tin, hướng dẫn, các tin nhắn, thư điện tử, cuộc gọi quảng cáo các chương trình ưu đãi, khuyến mại, các sản phẩm, dịch vụ của Ngân hàng qua số điện thoại,

email của Khách hàng đã đăng ký với Ngân hàng và không có khiếu nại, khiếu kiện liên quan đến việc gửi các thông tin, quảng cáo này của Ngân hàng.

To accept all relevant information, guidances, sms, e-mails, calls offering preferential, promotion programmes or new products/services from TPBank to the phone number, email registered by the Customer without any claim, complaint, or lawsuit.

- 2.2.11. Thông báo kịp thời với Ngân hàng khi phát hiện thấy sai sót, nhầm lẫn trên Tài Khoản Thanh Toán của mình hoặc nghi ngờ Tài Khoản của mình bị lợi dụng.

Promptly notifying the Bank when errors, differences are detected in the current account or when the account is misused.

- 2.2.12. Hoàn trả hoặc phối hợp với Ngân hàng hoàn trả ngay những khoản tiền do sai sót, nhầm lẫn đã ghi Có vào Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng, khi Khách hàng phát hiện ra việc hạch toán sai hoặc khi nhận được thông báo của Ngân hàng mà không chứng minh được quyền thụ hưởng khoản tiền đó.

Return or coordinate with the Bank to immediately return any amount that is not eligible credit to Customer's current account, when Customer discovers wrong accounting entry or upon receipt of credit advice from the Bank without proof of beneficial right to enjoy such money.

- 2.2.13. Hoàn trả ngay lập tức và vô điều kiện cho Ngân hàng theo yêu cầu của Ngân hàng đối với các khoản mà Khách hàng rút thừa, rút quá số dư, giao dịch tra soát khiếu nại tại ATM/VTM/CDM và đơn vị chấp nhận thẻ đã tạm ứng cho Khách hàng và các giao dịch nhầm lẫn khác mà Khách hàng không chứng minh được quyền sở hữu hợp pháp. Khách hàng đồng ý để Ngân hàng tự động trích các khoản tiền này từ Tài Khoản của Khách hàng.

Immediately and unconditionally refunding the Bank at the request for overpaid amount, withdrawal that exceeds account balance, complaint transaction at ATM/VTM/CDM, for transaction advanced by accepted card units, and other error transactions in which the customer cannot prove legal ownership. Customer agrees to allow the Bank to automatically deduct such amount from Customer's account.

- 2.2.14. Không cho thuê, cho mượn Tài Khoản, không được sử dụng Tài Khoản của mình cho các giao dịch nhằm mục đích rửa tiền, tài trợ khủng bố, lừa đảo, gian lận hoặc có hành vi vi phạm pháp luật khác; Không sử dụng Tài Khoản của mình cho các giao dịch thanh toán đối với những khoản tiền đã có bằng chứng hoặc nghi ngờ về nguồn gốc bất hợp pháp.

Not leasing, sharing the account, and using the account for money laundering, terrorist financing, frauding, or other law violations; Do not use the account for any payment transaction for funds that have evidence or suspicion of illegal source.

- 2.2.15. Cam kết sử dụng đúng, quản lý, giữ bí mật, bảo đảm an toàn các yếu tố định danh theo quy định của TPBank, chữ ký điện tử của mình, yếu tố bảo mật đã đăng ký với TPBank, bảo mật tên truy cập dịch vụ, bảo mật mật khẩu dịch vụ đã được TPBank cung cấp; Thực hiện các biện pháp phòng tránh và ngăn chặn việc sử dụng trái phép các yếu tố định danh theo quy định của TPBank, chữ ký điện tử, yếu tố bảo mật đó trong khả năng của mình.

Committing to properly use, manage, keep secret and ensure the safety of identification factors according to TPBank's regulations, electronic signature, security factors registered with TPBank, secure service login name, secure service password provided by TPBank; Implement measures to prevent the illegal use of identification factors according to TPBank's regulations, electronic signature and security factors within the capability.

- 2.2.16. Việc sử dụng tài khoản phải tuân thủ các quy định của pháp luật và quy chế của Ngân hàng; Không thực hiện những hành vi bị cấm về mở và sử dụng tài khoản thanh toán, các hành vi bị

cấm trong hoạt động thanh toán không dùng tiền mặt theo quy định của TPBank và quy định của pháp luật từng thời kỳ;

The account use must comply with the provisions of Law and the Bank's regulations'; Do not perform prohibited acts in opening and using current account, prohibited acts in non-cash payment activities according to TPBank's regulations and the provisions of Law from time to time;

- 2.2.17. Công nhận các hóa đơn/ chứng từ liên quan đến giao dịch do hệ thống quản lý của Ngân hàng và/ hoặc các Ngân hàng ghi nhận và cung cấp (kể cả các giao dịch đó không phải do Khách hàng thực hiện).

Accepting invoices/documents related to the transaction of the account that are managed by system of the Bank and/or recorded and provided by the Bank (including transactions which are not per by the Customer).

- 2.2.18. Công nhận các giao dịch và chịu trách nhiệm khi Ngân hàng thực hiện các yêu cầu dựa trên việc kiểm tra các chứng từ giao dịch Tài Khoản của Khách hàng là hợp lệ, phù hợp với các thông tin Khách hàng đã đăng ký với Ngân hàng.

Accepting transactions and taking responsibility when the Bank performs request based on the verification with reasonable care that the Customer's account transaction documents are valid and suitable with the information registered at the Bank.

- 2.2.19. Cam kết chịu các rủi ro trong trường hợp các giao dịch thanh toán bị các cơ quan, tổ chức nước ngoài và/ hoặc bất kỳ quốc gia nào tịch thu hoặc niêm phong hoặc tạm dừng thực hiện giao dịch (do người hưởng lợi thuộc các nước bị cấm vận; thuộc đối tượng bị cấm vận, tội phạm, khủng bố, tài trợ khủng bố, rửa tiền, thuộc đối tượng bị áp dụng lệnh tòa án, cơ quan tại nước ngoài hoặc các lý do khác).

Committing to bear the risks in case payment transactions are confiscated, sealed or paused by foreign competent authorities/organizations and/or any nations (due to the beneficiary is in embargoed nation, in the list of the embargo, criminal, terrorist, terrorist finance, money laundering, in the list of being applied orders of court, abroad competent authority or other reasons).

- 2.2.20. Thanh toán phí sử dụng dịch vụ đầy đủ theo biểu phí của ngân hàng ban hành theo từng thời kỳ.

Paying service fees fully in accordance with the fee schedule of the Bank from time to time.

- 2.2.21. Kiểm tra sao kê Tài Khoản hàng tháng, trường hợp không có phản hồi nào bằng văn bản đến Ngân hàng đồng nghĩa các giao dịch phát sinh là chính xác.

Checking the monthly account statement; if there is no written feedback to the Bank, it means that the arising transactions are accurate.

- 2.2.22. Trường hợp mở Tài Khoản Thanh Toán cho Khách hàng chưa đủ 15 tuổi thông qua người đại diện theo pháp luật, khi Khách hàng đủ 15 tuổi Khách hàng thực hiện đến quầy giao dịch của TPBank để cập nhật thông tin, tự mình thực hiện các giao dịch trên Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng. Trường hợp Khách hàng không đến quầy giao dịch của TPBank để cập nhật thông tin thì Khách hàng chấp thuận tiếp tục đồng ý để người đại diện theo pháp luật được giao dịch trên Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng theo các nội dung đã đăng ký với TPBank và miễn trừ cho TPBank các trách nhiệm liên quan.

In case of opening a current account for Customer under the age of 15 through a legal representative, when the Customer is full 15 years old, the Customer can come to TPBank's

counters to update information and perform account transactions by himself/herself. In case the Customer does not come to TPBank's counters to update information, the Customer agrees to continue to allow the legal representative to conduct transactions on the Customer's current account according to contents registered with TPBank and exempts TPBank from the related responsibilities.

- 2.2.23. Tuân thủ các hướng dẫn của Ngân hàng về việc cung cấp thông tin đăng ký dịch vụ Tài khoản Shopname/Nickname, lập các lệnh thanh toán khi sử dụng dịch vụ Tài khoản Shopname/Nickname phù hợp với quy định của TPBank trong từng thời kỳ.

Complying with instructions of the Bank on providing information for Shopname/Nickname Account registration, making payment orders when using the Shopname/Nickname Account in accordance with TPBank's regulations from time to time.

- 2.2.24. Cam kết không sử dụng dịch vụ Tài khoản Shopname/Nickname để mạo danh tổ chức và/hoặc cá nhân bất kỳ hoặc để thực hiện hành vi lừa đảo, trục lợi và/hoặc các hành vi vi phạm pháp luật khác.

Committing not to use the Shopname/Nickname Account to impersonate any organization and/or individual or to commit fraud, profiteering and/or other law violations.

- 2.2.25. Có trách nhiệm theo dõi thông báo về số dư và giao dịch phát sinh trên Tài Khoản Thanh Toán, đồng thời thực hiện thông báo ngay cho TPBank nếu có phát sinh sai sót. Trường hợp Khách hàng không đăng ký nhận thông báo biến động số dư, thông tin giao dịch tài khoản thanh toán, Khách hàng có thể chủ động cập nhật thông tin bằng các phương thức khác (qua CallCenter/Quầy giao dịch/Livebank của TPBank) và chịu trách nhiệm về các rủi ro, thiệt hại phát sinh (nếu có).

Taking responsibility for monitoring notifications about balances and transactions on current account as well as immediately notifying TPBank if any errors arise. In case Customer doesn't register to receive balance change notification and account transaction information, Customer can proactively update information by other methods (via CallCenter/Counter/Livebank of TPBank) and take responsibility for risks or damages arising (if any).

- 2.2.26. Chủ tài khoản được xem là đã nhận được thông báo, cảnh báo, hướng dẫn từ TPBank, nếu TPBank đã thực hiện theo một hoặc một số hình thức sau:

The Account Holder is considered to have received notices, warnings and instructions from TPBank if TPBank has taken one or more of the following forms:

- a) TPBank đã công bố trên website chính thức của TPBank;
TPBank has announced on TPBank's official website;
- b) TPBank đã niêm yết công khai tại các điểm giao dịch của TPBank ;
TPBank has publicly posted at TPBank's transaction offices;
- c) TPBank đã gửi thông báo tại mục "Thông báo" (Notification) trên thiết bị di động cá nhân và ứng dụng TPBank eBank phiên bản App;
TPBank has sent notification at "Notification" section on personal mobile devices and TPBank eBank App version;
- d) TPBank đã gửi tới địa chỉ thư điện tử (email) mà Khách hàng đã đăng ký với TPBank;
TPBank has sent to the email address that Customer registered with TPBank;
- e) TPBank đã gửi tới địa chỉ liên lạc mà Khách hàng đã đăng ký với TPBank;

TPBank has sent to the contact address that Customer registered with TPBank;

- f) TPBank đã gửi đến ít nhất một số điện thoại mà Khách hàng đã đăng ký sử dụng Dịch vụ, bao gồm cả Dịch vụ SMS Banking hoặc đã đăng ký với TPBank dựa trên căn cứ xác nhận của nhà cung cấp dịch vụ gửi tin nhắn; hoặc được cung cấp bởi nhân viên hỗ trợ khách hàng từ tổng đài điện thoại của TPBank hoặc tổng đài tự động của TPBank theo số điện thoại được thông báo trong từng thời kỳ trên website chính thức của TPBank.

TPBank has sent to at least one phone number that Customer registered to use services, including SMS Banking service or registered with TPBank based on the confirmation of the message service provider; or provided by customer support staff from TPBank's call center or TPBank's automatic call center according to the phone number announced from time to time on TPBank's official website.

- 2.2.27. Các nghĩa vụ, trách nhiệm khác theo quy định của Điều kiện và Điều khoản này và của pháp luật.

Other responsibilities and obligations in accordance with these Terms and Conditions and provisions of Laws.

Điều 3. Quyền và nghĩa vụ của Ngân hàng

Article 3: Rights and obligations of the Bank

3.1. Quyền của Ngân hàng

Rights of the Bank

- 3.1.1. Được quyền chủ động trích Nợ Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng và thông báo cho Khách hàng trong các trường hợp sau:

Proactively deducting Customer's current account and notifying Customer in the following cases:

- a) Để thu các khoản tiền mà Khách hàng có nghĩa vụ thanh toán cho Ngân Hàng bao gồm nhưng không giới hạn: các khoản nợ đến hạn, nợ quá hạn, nợ lãi, lãi quá hạn, các khoản phí, chi phí phát sinh, các khoản tiền phạt và các nghĩa vụ tài chính khác của Khách hàng với TPBank.

To recover amounts that Customer is obliged to pay for the Bank including but not limited to: due debt, overdue debt, interest debt, overdue interest, fees, incurred costs, penalties and other financial obligations of the Customer to TPBank.

- b) Theo yêu cầu bằng văn bản của Cơ quan Nhà nước có thẩm quyền trong việc cưỡng chế thi hành quyết định về xử phạt vi phạm hành chính, quyết định thi hành án, quyết định thu thuế hoặc các nghĩa vụ thanh toán khác theo quy định của pháp luật;

At the written request of the competent authority in enforcing decision on sanctioning of administrative violations, judgment execution, tax collection or other payment obligations according to the regulations of the laws;

- c) Khi có kết luận của cơ quan có thẩm quyền liên quan đến gian lận, lừa đảo.

When there is a conclusion of the competent authority related to fraud, cheating.

- d) Để điều chỉnh các khoản mục bị hạch toán sai, hạch toán không đúng bản chất hoặc không phù hợp với nội dung sử dụng của Tài Khoản Thanh Toán theo quy định của pháp luật và của Ngân hàng.

To adjust the item which is incorrectly accounted, inappropriately accounted that is against the nature or not pertinent to the content of using current account according to the provisions of Laws and regulations of the Bank.

- e) Khi phát hiện đã ghi Có nhầm vào Tài Khoản của Khách hàng hoặc theo yêu cầu hủy lệnh chuyển Có của tổ chức cung ứng dịch vụ thanh toán phục vụ bên chuyển tiền do tổ chức cung ứng dịch vụ thanh toán phục vụ bên chuyển tiền phát hiện thấy có sai sót so với lệnh thanh toán của người chuyển tiền đã lập.

The amount that has been incorrectly credited to the customer's account or at the request of canceling money transfer order when errors are detected by the payment service supplier serving the remitter, as compared to the remitter's payment order made.

- f) Để chi trả các khoản thanh toán thường xuyên, định kỳ theo thỏa thuận trước bằng văn bản giữa Chủ Tài Khoản với Ngân Hàng.

To pay regular and periodic payment in accordance with the written agreement between the Bank and the Account Holder.

- g) Các trường hợp khác theo quy định pháp luật hoặc theo thỏa thuận giữa Ngân Hàng và Khách hàng không trái quy định pháp luật.

Other cases as prescribed by Law or as agreed by the Bank and the Customer that does not contradict the Law.

- 3.1.2. Được quyền từ chối thực hiện các lệnh thanh toán của Khách hàng hoặc tạm dừng các giao dịch thanh toán, rút tiền trên Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng trong các trường hợp sau:

Refusing to execute payment order of the Customer or suspending payment transactions and withdrawals on Customer's current account in the following cases:

- a) Khách hàng xuất trình Giấy tờ tùy thân không còn hiệu lực và hết thời hạn sử dụng, quá mờ, nhòe, khó nhận diện trong ảnh hoặc không có dấu giáp lai, có dấu vết cạo sửa, tẩy xóa... dẫn đến việc không đảm bảo các yếu tố bảo an của Giấy tờ tùy thân;

The customer submits the personal identification which is expired/ invalid, dimmed, blurred, difficult to identify and not oversealed, traces of scraping, erasure... leading to failure to ensure the security factors of the personal identification;

- b) Giấy tờ tùy thân của Khách hàng đăng ký thông tin tại Ngân Hàng hết hiệu lực và thời hạn sử dụng nhưng Khách hàng không thực hiện cập nhật Giấy tờ tùy thân mới có hiệu lực cho TPBank trong quá trình sử dụng Tài Khoản Thanh Toán;

Customer's personal identification registered at the Bank is expired, but the Customer does not update the new valid personal identification to TPBank during account use;

- c) Lệnh thanh toán không hợp pháp, hợp lệ;

Illegal or invalid payment orders;

- d) Chủ tài khoản không thực hiện đầy đủ các yêu cầu về thủ tục thanh toán hoặc yếu tố trên lệnh thanh toán không khớp đúng với các yếu tố đã đăng ký trong hồ sơ mở Tài Khoản Thanh Toán hoặc lệnh thanh toán không phù hợp với các thỏa thuận mở, sử dụng Tài Khoản Thanh Toán;

The customer does not fulfill the payment procedural requirements, the payment order's elements are different from the registered information in application for account opening or the payment order does not comply with the agreements on opening and using current account;

- e) Tài Khoản Thanh Toán không đủ số dư khả dụng hoặc vượt hạn mức thấu chi để thực hiện lệnh thanh toán và trả các khoản phí liên quan (nếu có).

The current account does not have sufficient available balance or exceeds the overdraft limit for executing payment order and paying related fees (if any).

- f) Khi có yêu cầu bằng văn bản của cơ quan nhà nước có thẩm quyền theo quy định của pháp luật hoặc có bằng chứng về việc giao dịch thanh toán nhằm rửa tiền, tài trợ khủng bố và tài trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt theo quy định của pháp luật về phòng, chống rửa tiền, tài trợ khủng bố;

When there is a written request by the competent authorities according to the Law or there is evidence of the payment transaction for money laundering, terrorism financing and proliferation of weapons of mass destruction financing in accordance with the provisions of laws on anti-money laundering and terrorism financing;

- g) Khi có nghi ngờ về giao dịch thanh toán nhằm rửa tiền, tài trợ khủng bố và tài trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt theo quy định của pháp luật về phòng chống rửa tiền, tài trợ khủng bố hoặc Ngân hàng đánh giá các giao dịch của Khách hàng có dấu hiệu/nghi ngờ bất thường, có dấu hiệu liên quan đến lừa đảo gian lận, phục vụ cho mục đích bất hợp pháp theo tiêu chí của Ngân hàng;

When there is suspicion of the payment transaction for money laundering, terrorism financing and proliferation of weapons of mass destruction financing in accordance with the provisions of laws on anti-money laundering and terrorism financing or the Bank evaluates that Customer's transactions has unusual signs/suspicious and signs of being related to fraud, or serve illegal purposes according to the Bank's criteria;

- h) Tài Khoản Thanh Toán đang bị phong tỏa toàn bộ hoặc Tài Khoản Thanh Toán đã bị đóng hoặc phong tỏa một phần mà phần không bị phong tỏa không có đủ số dư (trừ trường hợp được thấu chi) hoặc vượt hạn mức thấu chi để thực hiện các lệnh thanh toán.

The current account is entirely frozen or the current account is closed or partially frozen but the remaining part does not have sufficient balance (except the case of overdraft) or exceeds the overdraft limit to execute payment orders.

- i) Chủ Tài Khoản Thanh Toán từ chối cung cấp thông tin hoặc cung cấp thông tin không đầy đủ về nhận biết Khách hàng theo yêu cầu của TPBank hoặc khi có nghi ngờ về tính trung thực của thông tin và mục đích giao dịch đối với các giao dịch đặc biệt phải giám sát theo quy định của pháp luật phòng, chống rửa tiền;

The Account Holder refuses to provide information or provides incomplete information about customer identification according to TPBank's request or when there is suspicion of the truthfulness of information and transaction purpose for special transactions which must be monitored in accordance with the provisions of laws on anti-money laundering;

- j) Chủ Tài Khoản Thanh Toán vi phạm các hành vi bị cấm về sử dụng tài khoản thanh toán theo quy định của pháp luật và TPBank;

The Account Holder violates prohibited acts in using current account in accordance with the provisions of Law and TPBank's regulations;

- k) Các trường hợp khác theo quy định của Pháp luật hoặc theo thỏa thuận giữa Ngân hàng và Khách hàng.

Other cases as prescribed by Law or as agreed by the Bank and the Customer.

- 3.1.3. Trong trường hợp Ngân hàng đánh giá Khách hàng vi phạm các quy định hiện hành hoặc thỏa thuận đã có với Ngân hàng, có dấu hiệu/ nghi ngờ vi phạm pháp luật (bao gồm nhưng không giới hạn sử dụng hồ sơ giả mạo/ nghi ngờ giả mạo để mở và sử dụng tài khoản thanh toán, nghi ngờ giao dịch gian lận lừa đảo hoặc thực hiện các giao dịch vi phạm pháp luật, phục vụ cho mục đích bất hợp pháp) Ngân hàng được quyền không thực hiện các yêu cầu sử dụng dịch vụ thanh toán/ phong tỏa toàn bộ số dư của tất cả các Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng mở tại TPBank, giữ lại tang vật và chủ động quyết định việc thông báo với cơ quan có thẩm quyền xem xét và xử lý.

In the event that the Bank assesses that the Customer breaches relevant regulations and/or agreements with the Bank or there are signs/suspicion of legal violations (including but not limited to forgery/using records under suspicion to open and use current account(s), suspicion of fraudulent transactions or conducting transactions that violate the Law and serve illegal purposes), the Bank is entitled to refuse all Customer's requests to use payment service or entirely freeze the balance of all of Customer's current accounts at TPBank and retain relevant material and evidence in order to proactively submit to the competent authorities.

- 3.1.4. Được quyền từ chối yêu cầu đóng, phong tỏa Tài Khoản Thanh Toán của Chủ Tài Khoản Thanh Toán hoặc chưa phong tỏa Tài Khoản theo quy định khi Chủ Tài Khoản chưa hoàn thành nghĩa vụ thanh toán theo quyết định cưỡng chế của cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc chưa thanh toán xong các khoản nợ phải trả cho Ngân hàng.

Having the right to refuse the request of account holder to close, freeze the current account or not freeze the account according to the regulations when the account holder has not fulfilled the payment obligation under coercive decisions of the competent authority or has not settled payable debt to the Bank.

- 3.1.5. Được quyền trì hoãn thực hiện giao dịch Tài Khoản của Khách hàng theo nội dung văn bản ủy quyền sử dụng Tài khoản thanh toán (đối với trường hợp văn bản ủy quyền lập ngoài TPBank khi TPBank không liên hệ được với Khách hàng bằng điện thoại ghi âm để xác nhận lại giao dịch ủy quyền với Khách hàng) cho đến khi TPBank liên hệ được với Khách hàng và xác nhận được giao dịch ủy quyền. Khách hàng đồng ý miễn trừ mọi trách nhiệm cho TPBank liên quan đến việc TPBank trì hoãn thực hiện giao dịch này.

Having the right to delay the execution of customer's account transactions according to the content of the written authorization to use the current account (in case the written authorization is made outside TPBank when TPBank cannot contact to the customer by phone record to confirm the authorized transaction with the customer) until TPBank can contact to the customer and confirm the authorized transaction. The customer agrees to release TPBank from all liability related to TPBank's delay in performing this transaction.

- 3.1.6. Được quyền trì hoãn giao dịch lĩnh tiền thừa kế trên Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng (đối với trường hợp TPBank không xác thực được cơ quan công chứng/UBND) cho đến khi TPBank hoàn thành việc xác thực.

Having the right to delay the transaction of receiving inheritance money on the customer's current account (in case TPBank cannot authenticate the notary agency/People's committee) until TPBank completes the verification.

- 3.1.7. Được chủ động quyết định việc phong tỏa toàn bộ số dư Tài Khoản của Khách hàng nếu có tranh chấp, khiếu nại, khiếu kiện của các tổ chức, cá nhân liên quan đến giao dịch trên Tài Khoản của Khách hàng.

Being entitled to proactively decide to entirely freeze the Customer's account balance upon arising any dispute, complaints, claim, lawsuits between the Customer and relevant individuals, organizations related to transactions on the Customer's account(s).

- 3.1.8. Được quyền phong toả toàn bộ số dư/ đóng/ từ chối sử dụng dịch vụ Tài Khoản Thanh Toán/ Tài Khoản Shopname/Nickname của Khách hàng và thông báo cho Khách hàng khi phát hiện các thông tin đăng ký Tài Khoản Thanh Toán/ Tài Khoản Shopname/Nickname có dấu hiệu/ nghi ngờ giả mạo, rủi ro, lừa đảo; khi Khách hàng/giao dịch của Khách hàng có dấu hiệu/ nghi ngờ liên quan đến rửa tiền, tài trợ khủng bố, lừa đảo, gian lận, gây rủi ro hoặc có dấu hiệu/ nghi ngờ vi phạm Điều kiện và Điều khoản này, vi phạm quy định của Ngân hàng hoặc quy định pháp luật theo toàn quyền xác định của Ngân hàng hoặc theo yêu cầu của Cơ quan Nhà nước có thẩm quyền.

Having the right to entirely freeze the balance/ close/ refuse to use the service of the Customer's Current Account/ Shopname/Nickname Account and notify Customer when detecting signs of/suspected of counterfeiting, risking or cheating the registration information of Current Account/ Shopname/Nickname Account; when the Customer/Customer's transaction has signs/suspects related to money laundering, terrorist financing, cheat, fraud, risk-taking or signs/suspects of violating these Terms and Conditions, violate the Bank's regulations or legal regulations as determined by the Bank at its sole discretion or at the request of the competent authorities.

- 3.1.9. Yêu cầu Khách hàng cung cấp thông tin và tài liệu cần thiết trong quá trình sử dụng dịch vụ SMS Banking do TPBank cung cấp.

Request customers to provide necessary information and documents in the process of using SMS Banking services provided by TPBank.

- 3.1.10. Từ chối thực hiện các yêu cầu đăng ký dịch vụ SMS Banking của Khách hàng tại TPBank trong trường hợp đánh giá Khách hàng vi phạm Điều kiện và Điều khoản này và khách hàng phải chịu hoàn toàn các thiệt hại do vi phạm này gây ra.

Refuse to perform the Customer's request to register for SMS Banking service at TPBank in the case of assessment that the Customer violates these Terms and Conditions and the customer must bear all the damages caused by this violation cause.

- 3.1.11. Được phép tự động thực hiện trích tiền (ghi nợ) từ các Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng mở tại TPBank để hạch toán thu phí theo biểu phí TPBank quy định từng thời kỳ được niêm yết công khai trên website www.tpb.vn của TPBank.

Allowed to automatically deduct money (debit) from customers' current accounts opened at TPBank to account for fee collection according to TPBank's fee schedule from time to time publicly posted on TPBank's website www.tpb.vn.

- 3.1.12. Được phép truy thu phí SMS Banking và các loại phí khác cho đến khi thu đủ phí các kỳ đã phát sinh theo điều kiện thu phí của TPBank quy định từng thời kỳ.

It is allowed to collect SMS Banking fees and other fees until all fees are collected in accordance with TPBank's fee collection conditions from time to time.

- 3.1.13. Được phép ngừng cung cấp Dịch vụ SMS Banking trong trường hợp Khách hàng không thanh toán hoặc thanh toán không đầy đủ phí sử dụng SMS Banking theo biểu phí của Ngân hàng hoặc Khách hàng vi phạm Điều kiện Điều khoản này hoặc đánh giá Khách hàng sử dụng dịch vụ có yếu tố gian lận, giả mạo, rủi ro.

To be allowed to stop providing SMS Banking Service in case the Customer fails to pay or fails to pay in full the SMS Banking usage fee according to the Bank's fee schedule or the Customer

violates these Terms and Conditions or evaluates the Customer using the service has elements of fraud, forgery and risk.

- 3.1.14. Được phép ngừng cung cấp dịch vụ eBank trong trường hợp Khách hàng đóng Tài Khoản và không còn Tài khoản nào tại TPBank.

To be allowed to stop providing ebank service in case the Customer closes the account and does not have any account at TPBank.

- 3.1.15. Trường hợp phát hiện có rủi ro, sai lệch hoặc có dấu hiệu bất thường theo đánh giá của TPBank đối với các thông tin nhận biết Khách hàng, với các yếu tố sinh trắc học của Khách hàng hoặc phát hiện giao dịch đáng ngờ theo quy định của pháp luật về phòng, chống rửa tiền, tài trợ khủng bố trong quá trình sử dụng tài khoản thanh toán, Ngân hàng được quyền từ chối hoặc dừng giao dịch, phong tỏa Tài Khoản và tiến hành xác minh lại thông tin nhận biết Khách hàng.

In case of detecting any risks, faulty or abnormal signs according to TPBank's assessment for customer identification information and customer biometrics factors or detecting suspicious transactions in accordance with the provisions of laws on anti-money laundering and terrorist financing in the process of using current account, the Bank has the right to refuse or stop transactions, freeze the account and re-verify customer identification information.

- 3.1.16. TPBank được quyền thẩm định, xác minh lại tính chân thực của mọi chứng từ Chủ tài khoản xuất trình tại TPBank khi cần thiết.

TPBank has the right to appraise and re-verify the authenticity of all documents presented by the Account Holder at TPBank when necessary.

- 3.1.17. Được quyền quy định các biện pháp quản lý rủi ro, đảm bảo an toàn, bảo mật sử dụng Tài Khoản Thanh Toán tùy theo yêu cầu và đặc thù hoạt động của Ngân hàng.

Being entitled to stipulate the risk management measures, ensure safety and security in using current account and subject to the Bank's requirement and operation.

- 3.1.18. Được quyền yêu cầu Khách hàng cung cấp thông tin có liên quan khi sử dụng dịch vụ thanh toán theo quy định.

Being entitled to request Customer to provide sufficient information when using payment service in accordance with the regulations.

- 3.1.19. Khách hàng đồng ý và chấp thuận rằng Ngân hàng được áp dụng các biện pháp theo quyết định của Ngân hàng như chụp ảnh, lấy dấu vân tay để xác thực Khách hàng.

Customer agrees and accepts that the Bank is entitled to apply measures such as taking photo and fingerprint for customer verification as the Bank's regulation.

- 3.1.20. Khách hàng đồng ý và chấp thuận rằng Ngân hàng được quyền sử dụng thông tin của Khách hàng trong các hoạt động của Ngân hàng, được quyền xử lý dữ liệu cá nhân của khách hàng hoặc dữ liệu cá nhân do khách hàng cung cấp, được quyền cung cấp thông tin cho bên thứ ba (bao gồm các cơ quan, tổ chức, cá nhân có chức năng được thành lập và ký kết hợp đồng với Ngân hàng, tổ chức, cá nhân khác trong quá trình Ngân hàng cung cấp dịch vụ tài khoản cho Khách hàng) nhằm phục vụ việc cung ứng dịch vụ thanh toán cho khách hàng, xử lý các trường hợp nghi ngờ gian lận, giả mạo, vi phạm quy định pháp luật.

Customer agrees and accepts that the Bank is entitled to use Customer's information in the Bank's activities, entitled to process the customer's personal data or personal data provided by the customer, and entitled to provide information to third parties (including competent authorities, organizations and individuals which are established and enter into agreements with the Bank, and others that may incur during the Bank's process of providing services to

Customer) in order to serve customer demand for payment service and handle cases of suspected fraud, forgery and violation of the Law.

- 3.1.21. Được quyền cung cấp thông tin theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền theo quy định của luật;

Having the right to provide information at the request of competent authorities according to the provisions of Law;

- 3.1.22. Được quyền cung cấp thông tin về số dư trên tài khoản thanh toán cho người đại diện, người thừa kế (hoặc người đại diện của người thừa kế) (gọi chung là "người yêu cầu cung cấp thông tin") của chủ tài khoản thanh toán cá nhân khi chủ tài khoản thanh toán chết hoặc bị tuyên bố đã chết căn cứ trên hồ sơ mà người đại diện, người thừa kế (hoặc người đại diện của người thừa kế) cung cấp tại thời điểm yêu cầu cung cấp thông tin. Khách hàng đồng ý rằng TPBank được quyền cung cấp thông tin cho người yêu cầu cung cấp thông tin theo đúng hồ sơ, tài liệu, thông tin người yêu cầu cung cấp thông tin cung cấp mà không cần phải xác minh lại các hồ sơ, tài liệu, thông tin này là đúng. TPBank được miễn trừ trách nhiệm (i) trong trường hợp các hồ sơ mà người yêu cầu cung cấp thông tin cung cấp là không đúng, gian lận, giả mạo dẫn tới TPBank cung cấp thông tin về số dư tài khoản thanh toán của Chủ tài khoản cho đối tượng không được yêu cầu cung cấp thông tin; và (ii) đối với mọi tranh chấp phát sinh từ và liên quan tới việc xác định người thừa kế hợp pháp của chủ tài khoản, phân chia di sản thừa kế của người để lại di sản.

- 3.1.23. *Being entitled to provide information about current account balance to the representative, heir (or representative of the heir) (collectively referred to as "information requester") of the individual account holder when the account holder is deceased or declared deceased, based on the records provided by the representative, heir (or representative of the heir) at the time of requesting information. The Customer agrees that TPBank has the right to provide information to the information requester according to the records, documents, and information provided by the requester without having to verify the accuracy of these records, documents, and information. TPBank is exempt from responsibility (i) in cases where the records provided by the information requester are incorrect, fraudulent, or forged, leading to TPBank providing account balance information to unauthorized parties; and (ii) for any disputes arising from or related to the determination of the legal heir of the account holder and the distribution of the deceased's estate.*Được miễn trừ trách nhiệm khi thực hiện các yêu cầu của Khách hàng dựa trên việc kiểm tra các chứng từ giao dịch Tài Khoản của Khách hàng là hợp lệ, phù hợp với các thông tin Khách hàng đã đăng ký với Ngân hàng.

Being exempted from responsibility for performing Customer's request based on the verification with reasonable care that the Customer's account transaction documents are valid, complied with information registered in the Bank by the customer.

- 3.1.24. Được quyền phạt theo thoả thuận bằng văn bản giữa TPBank và Chủ tài khoản do Chủ tài khoản vi phạm các quy định, điều khoản đã cam kết trong Thỏa thuận mở tài khoản thanh toán cho khách hàng cá nhân và sử dụng dịch vụ, Thỏa thuận mở và sử dụng tài khoản thanh toán chung khách hàng cá nhân giữa TPBank và Khách hàng; yêu cầu Khách hàng thanh toán phạt vi phạm hợp đồng do Khách hàng vi phạm các quy định về sử dụng đã thỏa thuận hoặc đã có quy định.

Having the right to penalize according to the written agreement between TPBank and the Account Holder due to the Account Holder's violation about the regulations and terms committed in Agreement of opening individual account and using services, Agreement of opening and using joint individual account between TPBank and the Customer; request customer to pay penalty clause for any contract breach or violate any regulation in terms of using accounts.

- 3.1.25. Được quyền quy định về số dư tối thiểu, phạm vi sử dụng, cách thức sử dụng, hạn mức giao dịch trên Tài Khoản Thanh Toán và thông báo công khai, hướng dẫn cụ thể để Khách hàng biết.

Having the right to stipulate minimum balance amount, scope of use, use methods and transaction limit on the current account, as well as announce publicly and provide guidance to the customer.

- 3.1.26. Được quyền chủ động phong toả số dư trên Tài Khoản của Khách hàng với giá trị tương ứng với số tiền yêu cầu khấu trừ/ trích trừ trong các Quyết định cưỡng chế thi hành quyết định hành chính thuế, quyết định của các Cơ quan Nhà nước có thẩm quyền trên Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng mà TPBank nhận được,

Being entitled to freeze Customer's account with regard to amounts equal to liabilities stated in Decisions on enforcement of tax administration/ Decisions of the State Competent Authorities received by TPBank.

- 3.1.27. Được miễn trừ trách nhiệm về việc Khách hàng không nhận được thông báo hết hạn Giấy tờ tùy thân, thông báo phong toả tài khoản, thông báo biến động số dư, thông báo đóng tài khoản hoặc các thông báo khác theo quy định từng thời kỳ, nếu Khách hàng không đăng ký và/ hoặc không cập nhật các thông tin liên lạc với TPBank bằng các hình thức quy định tại Thỏa thuận mở tài khoản thanh toán cá nhân và sử dụng dịch vụ.

Being exempted from responsibility that Customer does not receive notice of personal identification's expiration, notice of frozen account, notice of balance changes, notice of account closure or other notices according to the regulation from time to time, if Customer does not register and/or update contact information with TPBank by the forms specified in Agreement of opening individual account and using services.

- 3.1.28. Được miễn trừ trách nhiệm theo quy định pháp luật, miễn trừ trách nhiệm đối với các rủi ro, thiệt hại phát sinh (nếu có) mà Khách hàng phải gánh chịu do Khách hàng không nhận được hoặc không nhận được kịp thời thông tin biến động số dư Tài khoản, các cảnh báo, thông báo khác liên quan đến tài khoản trong trường hợp Khách hàng không đăng ký nhận thông tin, không đăng ký dịch vụ thông báo biến động số dư Tài khoản, không đăng ký email, không đăng ký sử dụng dịch vụ Ngân hàng số hoặc đăng ký sử dụng nhưng không bật thiết bị/ tính năng thông báo trên thiết bị điện thoại/ trên ứng dụng Ngân hàng số (Notification) tại TPBank hay vì lý do khách quan khác (bao gồm nhưng không giới hạn như lỗi đường truyền của nhà mạng, hệ thống, quá tải hệ thống, tấn công hệ thống...).

Being exempted from responsibility according to the Law, exempted from responsibility for risks and damages (if any) that the Customer must suffer due to the Customer doesn't receive or doesn't promptly receive information about account balance changes, warnings and other notices related to account in case the Customer doesn't register to receive information and notification service of account balance change, doesn't register email, doesn't register to use Digital banking service or register service but not enable the device/ notification feature on the phone device/ on the Digital banking application (Notification) at TPBank or any other objective reasons (including but not limited to transmission errors of the network operator, system, system overload, system attacks and so on).

- 3.1.29. TPBank thực hiện xác minh lại thông tin nhận biết khách hàng trong các trường hợp sau:

TPBank re-verifies customer identification information in the following cases:

1. Khách hàng có các dấu hiệu đáng ngờ theo quy định của Luật Phòng, chống rửa tiền;

Customer has suspicious signs according to provisions of the Law on anti money laundering;

2. TPBank có cơ sở nghi ngờ tính hợp pháp, hợp lệ của các giấy tờ trong hồ sơ mở, tài khoản thanh toán của Khách hàng đã thu thập trước đây;

TPBank has the base to doubt the legality and validity of documents in application for Customer's account opening which was collected previously;

3. Thông tin của Chủ Tài Khoản Thanh Toán cá nhân có trong Danh sách đen theo quy định pháp luật về phòng, chống rửa tiền, danh sách nghi ngờ gian lận, lừa đảo của Hệ thống thông tin hỗ trợ quản lý, giám sát và phòng ngừa rủi ro gian lận trong hoạt động thanh toán của Ngân hàng Nhà nước hoặc danh sách khách hàng liên quan nghi ngờ gian lận, lừa đảo, vi phạm pháp luật đã được Bộ Công an và cơ quan chức năng khác cung cấp (nếu có);

The information of Account Holder is on the Black List according to provisions of the Law on anti money laundering, the List of suspected fraud and cheat at the State Bank's Information System about supporting supervision, management and preventing fraud risks in payment activities or the List of customers related to suspected fraud, cheat and law violations provided by the Ministry of Public Security and other competent authorities (if any);

4. Thông tin về Tài Khoản Thanh Toán, Chủ Tài Khoản Thanh Toán sai lệch, không phù hợp với thông tin, dữ liệu của cơ quan có thẩm quyền;

The information about Current Account and Account Holder is incorrect or inconsistent with information and data of competent authorities;

5. Các trường hợp khác theo quy định tại Điều kiện, Điều khoản này, quy định pháp luật từng thời kỳ.

Other cases as prescribed in these Terms and Conditions as well as provisions of the Law from time to time.

- 3.1.30. Các quyền khác theo quy định của Điều kiện và Điều khoản này, của pháp luật hoặc theo thỏa thuận trước bằng văn bản giữa chủ tài khoản và Ngân hàng không trái với quy định hiện hành của pháp luật.

Other rights under regulations of these Terms and Conditions and provisions of the Law or in pursuant to the written agreement between the account holder and the Bank which does not contradict the Law's prevailing regulation.

3.2. Nghĩa vụ của Ngân hàng

Obligations of the Bank

- 3.2.1. Đảm bảo an toàn số dư trên tài khoản và bảo mật các thông tin liên quan đến Tài Khoản Thanh Toán và các giao dịch trên Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng; bảo mật các thông tin, dữ liệu cá nhân của khách hàng hoặc dữ liệu cá nhân do khách hàng cung cấp theo quy định của pháp luật và của TPBank từng thời kỳ.

Ensuring safety of account balance and information security related to Customer's current account and account transactions; ensuring security of information and personal data of customer or personal data provided by customer in accordance with provisions of the Law and TPBank's regulations from time to time.

- 3.2.2. Lưu giữ và cập nhật đầy đủ các mẫu chữ ký của Khách hàng đã đăng ký để kiểm tra, đối chiếu trong quá trình sử dụng tài khoản thanh toán; lưu trữ, cập nhật thông tin khách hàng định kỳ; lưu trữ và cập nhật kịp thời khi Khách hàng thông báo thay đổi thông tin trong hồ sơ mở Tài Khoản Thanh Toán; xác minh thông tin nhận biết khách hàng khi xác định khách hàng có mức độ rủi ro cao theo tiêu chí do TPBank ban hành. Bảo quản lưu trữ hồ sơ Tài Khoản Thanh Toán

và các chứng từ giao dịch qua tài khoản theo đúng quy định của pháp luật và của TPBank từng thời kỳ.

Fully archiving and updating all forms of registered signature specimen of the Customer in order to examine and collate during the process of using current account; archiving and updating customer information periodically; promptly archiving and updating when Customer notices information changes in application of opening current account; verify customer identification information when identifying high-risk customer according to criteria issued by TPBank. Preserving the current account document and transaction documents of the account in accordance with provisions of the Law and TPBank's regulation from time to time.

- 3.2.3. Thông tin đầy đủ, kịp thời cho Chủ Tài Khoản Thanh Toán thông tin về số dư, các giao dịch, chứng từ của các giao dịch phát sinh trên Tài khoản thanh toán, thông tin về việc hết hạn Giấy tờ tùy thân, theo tối thiểu một trong các hình thức được quy định từ tiết a) đến f) điểm 2.2.26 khoản 2.2 Điều 2 của Điều kiện và điều khoản này, và/hoặc tại thoả thuận khác giữa Khách hàng và Ngân hàng.

Fully and promptly informing to the Account Holder about the balance, transactions, documents of transactions arising on the current account and the personal identification's expiration, according to at least one of the forms as stipulated from item a) to item f) point 2.2.26 clause 2.2 Article 2 of these Terms and Conditions, and/or in other agreements between the Customer and the Bank.

- 3.2.4. Hướng dẫn Khách hàng thực hiện đúng quy định về lập hồ sơ mở tài khoản, lập chứng từ giao dịch và các quy định có liên quan trong việc sử dụng Tài Khoản. Ngân hàng có trách nhiệm nghiêm yết công khai các quy định về mở và sử dụng tài khoản, phát hiện và điều chỉnh kịp thời các Tài Khoản mở sai hoặc sử dụng chưa chính xác.

Instructing the customer to follow regulation of establishing account opening documents, creating transaction documents and other relevant regulations of using account. The Bank shall take responsibility for publicly posting regulations on account opening and use, promptly detecting and adjusting accounts incorrectly opened or used.

- 3.2.5. Thực hiện các lệnh thanh toán, các yêu cầu sử dụng Tài Khoản của Khách hàng phù hợp với quy định và thoả thuận giữa Ngân hàng và Khách hàng sau khi kiểm tra, kiểm soát các lệnh thanh toán của Khách hàng, đảm bảo lập đúng thủ tục quy định, hợp pháp, hợp lệ và khớp đúng với các yếu tố đã đăng ký; cung ứng đầy đủ, kịp thời các loại dịch vụ, phương tiện thanh toán cần thiết phục vụ nhu cầu giao dịch của Khách hàng.

Implementing payment order, Customer's request for using the account which is in accordance with regulation and agreement between the Bank and the Customer after checking, managing payment orders of the Customer and ensuring that the formation of these orders is in accordance with legal, valid procedures, and relevant to the registered information; fully and timely providing the services and the necessary payment instruments to serve the transaction demand of the Customer.

- 3.2.6. Thực hiện hạch toán theo nghiệp vụ kinh tế phát sinh vào tài khoản Khách hàng trên cơ sở các chứng từ kế toán hợp pháp, hợp lệ nhận được; điều chỉnh các khoản mục bị hạch toán sai, hạch toán không đúng bản chất hoặc không phù hợp với nội dung sử dụng Tài Khoản theo quy định.

Performing accurate accounting entries to customers account in accordance with the transaction based on lawful and valid accounting document received; adjusting the items which are wrongly accounted or not in line with the content of using the account.

- 3.2.7. Cung cấp đầy đủ chứng từ Tài Khoản theo đúng thời gian và phương thức đã thỏa thuận, thông báo kịp thời thông tin về Tài Khoản theo quy định.
- Fully providing sufficient account documents on time and in the agreed manner, timely announcing account information as regulated.*
- 3.2.8. Chịu trách nhiệm về những thiệt hại phát sinh trong trường hợp:
- Being responsible for damages arising in the following cases:*
- a) Thiệt hại do sai sót hoặc do lỗi của TPBank bao gồm việc không tuân thủ đúng quy định pháp luật về an toàn, bảo mật trong cung cấp dịch vụ;
- Damages caused by errors or faults of TPBank including failure to comply with legal regulations on safety and security in providing services;*
- b) Thiệt hại do TPBank không thực hiện đúng yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền về xử lý các trường hợp liên quan đến gian lận, lừa đảo, vi phạm pháp luật;
- Damages caused by TPBank's failure to comply with the Competent authority's requirements on handling cases related to fraud, cheat, or law violations;*
- c) Thiệt hại do TPBank không áp dụng biện pháp xử lý theo quy định nội bộ về quản lý rủi ro trong mở và sử dụng tài khoản thanh toán khi nhận được văn bản thông báo của cơ quan có thẩm quyền về việc khách hàng, Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng liên quan đến gian lận, lừa đảo, vi phạm pháp luật.
- Damages caused by TPBank's failure to apply measures according to internal regulations on risk management in opening and using current account when receiving the Competent authority's written notification about Customer or Customer's current account related to fraud, cheat and law violations.*
- 3.2.9. Kịp thời ghi Có vào Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng các lệnh thanh toán chuyển tiền đến, nộp tiền mặt vào Tài Khoản; hoàn trả các khoản tiền do sai sót đã ghi Nợ đối với Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng; phối hợp hoàn trả các khoản tiền đã được xác định chuyển nhầm vào Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng theo đề nghị của tổ chức cung ứng dịch vụ thanh toán chuyển tiền phục vụ bên chuyển tiền do sai sót so với lệnh thanh toán của người chuyển tiền đã lập;
- Promptly crediting to the Customer's current account for inward remittance orders and cash deposit to the account; refunding the amount which is erroneously debited from the current account of the Customer; coordinate to return any amount that is mistakenly transferred to Customer's current account at the request of the payment service supplier serving the remitter due to errors compared to the remitter's payment order made;*
- 3.2.10. Chịu trách nhiệm về các giao dịch liên quan đến dịch vụ SMS Banking sau khi Khách hàng đã thông báo bằng email, điện thoại hay chứng từ khác tới Ngân hàng và được Ngân hàng xác nhận về những nghi ngờ về việc lộ thông tin cá nhân sử dụng trong quá trình đăng ký, sử dụng Dịch vụ SMS Banking hoặc các thông tin nghi ngờ về gian lận đối với dịch vụ SMS Banking.
- Being responsible for the transactions related to SMS Banking service after the Customer has notified by email, phone or other documents to the Bank and confirmed by the Bank about the suspicions about the disclosure of personal information in the process of registering, using SMS Banking service or suspecting information about fraud for SMS Banking service.*
- 3.2.11. Hướng dẫn Khách hàng sử dụng tài khoản thanh toán an toàn, thông báo, giải thích cho khách hàng về hành vi bị cấm trong mở, sử dụng tài khoản thanh toán và giải đáp, xử lý kịp thời thắc mắc, khiếu nại của khách hàng trong mở và sử dụng tài khoản thanh toán theo quy định của

pháp luật và thỏa thuận giữa khách hàng và TPBank theo quy định tại Quy chế mở, sử dụng tài khoản thanh toán.

Guiding Customer to use current account safely, informing Customer about and providing explanation for customer regarding prohibited actions in opening, using current account, and settling questions and complaints of customer regarding opening and use of current account in accordance with provisions of the Law and the agreement between the customer and TPBank according to Regulations on opening and using current account.

- 3.2.12. Không chịu trách nhiệm về tính pháp lý của các giao dịch, kết quả giao dịch khi phát sinh lỗi, sai sót từ phía Khách hàng trong quá trình sử dụng dịch vụ theo đánh giá của TPBank.

Not responsible for the legality of transactions, as well as transaction results when there are errors or mistakes of the Customer in the process of using the service according to TPBank's assessment.

- 3.2.13. Tuân thủ quy định pháp luật phòng chống rửa tiền và tài trợ khủng bố và không thực hiện những hành vi bị cấm về mở và sử dụng tài khoản thanh toán theo quy định của pháp luật.

Complying with provisions of the Law on anti money laundering and terrorism financing as well as not performing prohibited acts on opening and using current account in accordance with provisions of the Law.

Điều 4. Quản lý và sử dụng Tài Khoản

Article 4. Management and Use of Account

4.1. Địa điểm giao dịch

Transaction location

Khách hàng có thể đến bất cứ Chi nhánh, Phòng Giao dịch, điểm giao dịch LiveBank, ATM nào của Ngân hàng để thực hiện các giao dịch.

The customer may go to any branch, transaction office, Livebank and ATM transaction point of the Bank to execute transactions.

4.2. Số Dư Tài Khoản tối thiểu

Minimum Account Balance

Khách hàng phải duy trì số dư tối thiểu trên Tài Khoản theo thông báo của Ngân hàng tới Khách hàng tại các địa điểm giao dịch hoặc website www.tpb.vn của Ngân hàng trong từng thời kỳ hoặc theo thỏa thuận của Khách hàng với Ngân hàng.

Customer must maintain the minimum account balance according to the announcement of the Bank at the transaction locations or on the official website www.tpb.vn from time to time or as agreed between The Bank and Customer.

4.3. Thấu chi

Overdraft

Khách hàng có thể sử dụng hạn mức thấu chi trên tài khoản thanh toán nếu có thỏa thuận thấu chi với Ngân hàng và được Ngân hàng chấp thuận. Hạn mức thấu chi, lãi thấu chi và các vấn đề liên quan khác thực hiện theo thỏa thuận giữa các Chủ Tài Khoản và Ngân hàng phù hợp với các quy định của Ngân hàng.

The Customer may use the overdraft limit on the current account if there is an overdraft agreement with the Bank and approved by the Bank. The overdraft limit, overdraft interest, and other related

issues shall be subjected to the agreement between the Account owners and the Bank and in accordance with the regulations of the Bank

4.4. Lãi suất

Interest

- 4.4.1. Khách hàng được hưởng lãi suất tiền gửi không kỳ hạn trên số dư Có trên tài khoản theo mức lãi suất tiền gửi do TPBank ấn định và niêm yết công khai trong từng thời kỳ, trên cơ sở phù hợp với quy định của pháp luật. Lãi suất của tài khoản thanh toán có thể được TPBank điều chỉnh khi các chính sách quản lý của Nhà nước, các quy định của pháp luật hoặc thị trường có sự thay đổi, biến động bất thường. TPBank sẽ thông báo cho Chủ tài khoản về mức lãi suất điều chỉnh, thời điểm áp dụng lãi suất điều chỉnh dưới hình thức văn bản hoặc thông điệp dữ liệu điện tử theo quy định pháp luật, và được niêm yết tại trụ sở của TPBank và/ hoặc trên website của TPBank. Lãi suất chi trả cho KH được Ngân hàng tự động trả vào tài khoản thanh toán của KH hàng tháng và theo quy định của TPBank từng thời kỳ.

The Customer is entitled to receive demand deposit interest on credited balance of the account based on the interest rate set and publicly announced by TPBank from time to time, in compliance with legal regulations. The interest rate for current account may be adjusted by TPBank if there are changes in state management policies, legal regulations, or unusual market fluctuations. TPBank will notify account holder of the adjusted interest rate and its effective date in writing or through electronic data messages, as per legal regulations, and will be displayed at TPBank's headquarter and/or on TPBank's official website. The interest earned will be automatically credited to the customer's current account monthly, according to TPBank's regulations from time to time.

- 4.4.2. Phương pháp tính lãi

Interest calculation method:

- a) Thời hạn tính lãi được xác định từ ngày tài khoản ghi có đến hết ngày liền kề trước ngày thanh toán khoản tiền trên tài khoản (tính ngày đầu, bỏ ngày cuối của thời hạn tính lãi) và thời điểm xác định số dư để tính lãi là cuối mỗi ngày trong thời hạn tính lãi.

The interest calculation period is determined from the date the account is credited until the end of the day before the payment date of the amount in the account (counting the start date and excluding the end date of the interest calculation period). The time to determine the balance for interest calculation is the end of each day during the interest calculation period.

- b) Công thức tính lãi: Kỳ tính lãi được tính lãi suất từ ngày 25 trong tháng đến hết ngày 24 tháng liền sau đó.

Interest calculation formula: The interest period is calculated from the 25th of the month until the end of the 24th of the following month.

Số tiền lãi được trả hàng tháng, dựa theo số ngày thực tế trong tháng và được tính theo công thức sau: $\Sigma (L1+L2+L3+.....+Ln)$ ngày, trong đó:

- L1: Số tiền lãi của ngày đầu tiên trong kỳ tính lãi
- L2: Số tiền lãi của ngày thứ hai trong kỳ tính lãi
- Ln: Số tiền lãi của ngày cuối cùng trong kỳ tính lãi

Số tiền lãi của 1 ngày được tính như sau:

$$\frac{\text{Số dư ngày} * \text{lãi suất KKH (\% năm)} * 01 \text{ ngày}}{365 \text{ ngày}}$$

The interest is paid monthly, based on the actual day numbers in the month, and is calculated by the following formula: $\Sigma (L1 + L2 + L3 + \dots + Ln)$ days, where:

L1: Interest amount for the first day of the interest period

L2: Interest amount for the second day of the interest period

Ln: Interest amount for the last day of the interest period

The interest amount for one day is calculated as follows:

$$\frac{\text{Balance of the day} * \text{demand deposit interest (\% annual interest)} * 01 \text{ day}}{365 \text{ days}}$$

4.5. Phí quản lý Tài Khoản, phí giao dịch Tài Khoản và các phí khác liên quan

Account management fees, account transaction fees and other related fees

Trong quá trình sử dụng Tài Khoản, Khách hàng có trách nhiệm thanh toán các khoản phí nêu trên theo biểu phí do Ngân hàng công bố và niêm yết công khai tại địa điểm giao dịch hoặc website www.tpb.vn của Ngân hàng trong từng thời kỳ hoặc theo thỏa thuận của Khách hàng với Ngân hàng.

During the process of using the Account, the Customer shall be responsible for paying the fees mentioned above according to the fee schedule announced and publicly posted by the Bank at the transaction offices or on the official website www.tpb.vn of the Bank from time to time or as agreed upon the agreement between the Customer and the Bank.

4.6. Cung cấp giấy báo Nợ, báo Có, sao kê và thông tin về Tài Khoản

Provision of debit note, credit note, statement and account information

Ngân hàng có trách nhiệm cung cấp đầy đủ chứng từ Tài Khoản theo đúng thời gian và phương thức đã thỏa thuận. Chủ Tài Khoản có thể yêu cầu Ngân hàng cung cấp thông tin Tài Khoản đột xuất và phải thanh toán phí theo biểu phí của Ngân hàng quy định từng thời kỳ.

The Bank is responsible for providing complete account documents in accordance with agreed time and method. The Account Holder may request the Bank to provide account information unexpectedly and must pay fees in accordance with the fee schedule of the Bank from time to time.

4.7. Khi Chủ Tài Khoản (bao gồm cả trường hợp một/ một số Chủ Tài Khoản Thanh Toán Chung) chết, mất tích, bị tuyên bố là đã chết, mất tích, hạn chế hoặc bị mất năng lực hành vi dân sự

In case the Account Holder (including the case of one/some Joint Account owners) is dead, missing, declared to be dead, missing, lost legal capacity or has limited legal capacity

Số dư trên Tài Khoản được chi trả theo yêu cầu của các Chủ Tài Khoản Thanh Toán Chung và/hoặc người được thừa kế hợp pháp trong trường hợp Chủ tài khoản chết, bị tuyên bố là đã chết; theo yêu cầu của Người quản lý tài khoản hoặc người đại diện theo pháp luật trong trường hợp chủ tài khoản mất tích, bị tuyên bố là mất tích hoặc theo yêu cầu của người đại diện hợp pháp trong trường hợp chủ tài khoản bị mất năng lực hành vi dân sự hoặc theo quyết định của Tòa án.

The account balance is paid under the request of the Joint Account owners and/or the lawful heirs in case the Account Holder is dead or is declared to be dead; under the request of the account

manager or legal representative in case the account holder is missing, is declared to be missing, or under the request of the legal representative in case the account holder lost the legal capacity or under the decision of the Court.

4.8. Sử dụng Tài Khoản Thanh Toán Chung

Using Joint Current Account

- 4.8.1. Việc sử dụng tài khoản thanh toán chung phải thực hiện theo đúng các nội dung đã cam kết trong văn bản thỏa thuận (hoặc Hợp đồng) quản lý và sử dụng tài khoản thanh toán chung của các chủ tài khoản thanh toán chung và TPBank.

The use of joint current accounts must be carried out in accordance with the terms agreed upon in the written agreement (or Contract) for managing and using joint current accounts between the joint account owners and TPBank

- 4.8.2. Việc sử dụng tài khoản thanh toán chung được thực hiện theo nguyên tắc sau:

The use of joint current accounts shall be conducted according to the following principles:

- a) Các Chủ Tài Khoản Thanh Toán Chung có quyền và nghĩa vụ ngang nhau đối với tài khoản thanh toán chung và việc sử dụng tài khoản phải có sự chấp thuận của tất cả những người là chủ tài khoản thanh toán chung;

Joint Account Owners have equal rights and obligations regarding the joint current account, and the use of the account must be approved by all individuals who are joint account owners;

- b) Mỗi Chủ Tài Khoản Thanh Toán chung phải chịu trách nhiệm thanh toán cho toàn bộ các nghĩa vụ nợ, nghĩa vụ tài chính phát sinh từ việc sử dụng tài khoản thanh toán chung;

Each Joint Account Holder is responsible for paying all debts and financial obligations arising from the use of the joint current account;

- c) Thông báo liên quan đến việc sử dụng tài khoản thanh toán chung phải được gửi đến tất cả các chủ tài khoản trừ trường hợp giữa TPBank và các Chủ Tài Khoản Thanh Toán Chung có thỏa thuận khác; Chủ Tài Khoản Thanh Toán Chung được ủy quyền nhận thông báo của Ngân hàng liên quan đến Tài Khoản có trách nhiệm thông báo lại với các Chủ Tài Khoản Thanh Toán Chung khác. Thông báo gửi cho Chủ Tài Khoản Thanh Toán Chung được ủy quyền nhận thông báo được coi như thông báo tới tất cả các Chủ Tài Khoản Thanh Toán Chung.

Notifications related to the use of the joint current account must be sent to all account owners, unless there is a different agreement between TPBank and the Joint Account owners; the Joint Account Holder who is authorized to receive notifications from the Bank regarding the Account is responsible for informing the other Joint Account owners. Notifications sent to the authorized Joint Account Holder are considered as notifications to all Joint Account owners.

- d) Từng chủ tài khoản thanh toán chung có thể ủy quyền cho người khác (bao gồm chủ tài khoản thanh toán chung còn lại) thay mặt mình sử dụng tài khoản thanh toán chung nhưng phải được sự đồng ý bằng văn bản của tất cả các chủ tài khoản chung còn lại;

Each joint account holder may authorize another person (including the other joint account owners) to use the joint current account on their behalf, but this must be with the written consent of all remaining joint account owners;

- e) Trường hợp một trong các chủ thể đứng tên mở tài khoản thanh toán chung là cá nhân bị

chết, bị tuyên bố là đã chết, bị tuyên bố mất tích, mất năng lực hành vi dân sự thì quyền sử dụng tài khoản và nghĩa vụ phát sinh từ việc sử dụng tài khoản thanh toán chung được giải quyết theo quy định của pháp luật.

In the event that one of the subjects in whose names the joint current account is opened is the individual who passes away, is declared deceased, is declared missing, is incapacitated, the rights to use the account and obligations arising from the use of the joint current account will be handled according to legal regulations

- f) Đối với các tài khoản có các Chủ Tài Khoản Thanh Toán Chung có quốc tịch, tình trạng cư trú khác nhau thì tài khoản thanh toán chung chỉ được sử dụng trong phạm vi được phép của tất cả các chủ tài khoản thanh toán chung theo quy định pháp luật về quản lý ngoại hối.

For accounts with Joint Account owners of different nationalities and residency statuses, the joint current account may only be used within the limits permitted of all joint account owners in accordance with legal regulations on foreign exchange management.

4.9. Xử lý tra soát, khiếu nại:

Handling inquiries and complaints:

- 4.9.1. Phương thức tiếp nhận đề nghị tra soát, khiếu nại của Khách hàng trong quá trình sử dụng Tài Khoản Thanh Toán:

Form of receiving requests from Customer for inquiries and complaint during process of using Current Account:

Khách hàng có thể thực hiện yêu cầu tra soát, khiếu nại (nếu có) bằng văn bản tại các địa điểm giao dịch hợp pháp của TPBank/ bằng phương thức liên hệ qua tổng đài tới số điện thoại: (84-4) 37683 683 – 19006036 – 1900585885 hoặc số điện thoại đường dây nóng khác của TPBank được đăng tải trên website của TPBank tại từng thời điểm trong vòng 90 ngày kể từ phát sinh giao dịch đề nghị tra soát khiếu nại. Trường hợp TPBank tiếp nhận thông tin qua tổng đài điện thoại hoặc kênh trực tuyến, TPBank được quyền yêu cầu khách hàng cung cấp các thông tin cần thiết để xác minh khách hàng, có biện pháp lưu trữ thông tin khách hàng cung cấp làm căn cứ để xử lý tra soát, khiếu nại. Trường hợp ủy quyền cho người khác đề nghị tra soát, khiếu nại, việc ủy quyền thực hiện theo quy định của pháp luật về ủy quyền. Ngân hàng sẽ không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào nếu Khách hàng khiếu nại quá thời hạn trên.

The Customers may make a request for inquiry, complaint (if any) in written form at TPBank's legal transaction locations/ by contacting the call center at the following phone number: (84-4) 37683 683 – 19006036 – 1900585885 or via other hotline numbers published on TPBank's website from time to time within 90 days from the date of the transaction incurred in the request and complaint. If TPBank receives information via the call center or online channels, TPBank has the right to request customers to provide necessary information for verify customers, and TPBank have measures to store the information provided by customers as a basis for handling inquiries and complaints. If a customer authorizes another person to submit a request for inquiry or complaint, such authorization must comply with legal regulations on authorization. The Bank shall not be liable for any complaints made by customers after the above mentioned deadline.

- 4.9.2. Thời hạn xử lý tra soát, khiếu nại:

The duration of processing inquiries, complaints:

- a) Trong thời hạn tối đa 30 ngày làm việc kể từ ngày tiếp nhận đề nghị tra soát, khiếu nại lần đầu của Khách hàng theo một trong các hình thức tiếp nhận quy định tại khoản 4.9.1, Ngân hàng có trách nhiệm xử lý đề nghị tra soát, khiếu nại của Khách hàng.

Within a maximum of 30 working days from the date of receiving the Customer's initial request for inquiry, complaint through one of the accepted methods outlined in Section 4.9.1, the Bank is responsible for processing the Customer's inquiry, complaint.

- b) Trong thời hạn tối đa 5 ngày làm việc kể từ ngày thông báo kết quả tra soát, khiếu nại cho Khách hàng, Ngân hàng thực hiện bồi hoàn tổn thất cho Khách hàng theo thỏa thuận và quy định của pháp luật hiện hành đối với những tổn thất phát sinh không do lỗi của Khách hàng và/hoặc không thuộc các trường hợp bất khả kháng theo Điều kiện và Điều khoản này.

Within a maximum of 05 working days from the date of announcing the inquiry and complaint result to the Customer, the Bank shall reimburse the Customer for the losses incurred not due to the faults of the Customer and/or not under force majeure events under the Terms and Conditions.

- c) Trong trường hợp hết thời hạn xử lý tra soát, khiếu nại được quy định tại Điểm a Khoản này mà vẫn chưa xác định được nguyên nhân hay lỗi thuộc bên nào thì trong vòng 15 ngày làm việc tiếp theo, Ngân hàng thỏa thuận với Khách hàng về phương thức xử lý tra soát, khiếu nại.

If the time limit for handling inquiries and complaints as regulated in Point a) of this Clause is expired and the causes or faults of parties have not yet been identified, the Bank shall, within the next 15 working days, make an agreement with the Customer on the method of handling inspections and complaints.

- 4.9.3. Ngân hàng có quyền quyết định việc: (i) thực hiện thông báo cho cơ quan Nhà nước có thẩm quyền theo quy định của pháp luật; và (ii) thông báo bằng văn bản cho Khách hàng về tình trạng xử lý đề nghị tra soát, khiếu nại khi vụ việc được tra soát, khiếu nại có dấu hiệu/ nghi ngờ liên quan đến tội phạm, vi phạm pháp luật. Việc xử lý kết quả tra soát, khiếu nại thuộc trách nhiệm giải quyết của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền. Trong trường hợp cơ quan nhà nước có thẩm quyền thông báo kết quả giải quyết không có yếu tố tội phạm, trong vòng 15 ngày làm việc kể từ ngày có kết luận của cơ quan nhà nước có thẩm quyền, Ngân hàng thỏa thuận với Khách hàng về phương án xử lý kết quả tra soát, khiếu nại.

The Bank is entitled to: (i) notify the Competent state authorities in accordance with laws and (ii) send written notification to the Customers on status of processing the inquiry, complaint request when the matter shows signs/suspicious related to violation, crime. In this case, the settlement result will then be handled by the state Competent state authority. In case of no criminal element involved as decided by the Competent state authority, The Bank and the Customer shall agree on handling the plan of inquiry, complaint within 15 working days from the date receiving the conclusion from the Competent state authority.

- 4.9.4. TPBank thực hiện ngay các biện pháp để tạm dừng cung ứng dịch vụ (thời điểm bắt đầu tạm dừng cung ứng dịch vụ theo thỏa thuận giữa Khách hàng và TPBank) khi khách hàng đề nghị do nghi ngờ có gian lận hoặc tổn thất và chịu trách nhiệm với toàn bộ tổn thất tài chính của Khách hàng phát sinh sau thời điểm khách hàng đề nghị tạm dừng cung ứng dịch vụ.

TPBank will immediately implement measures to temporarily suspend service provision (the effective time for the suspension of services as agreed between the Customer and TPBank) when the customer requests it due to suspected fraud or loss, and will be responsible for any Customer's financial losses incurred after the time the customer requests the temporary suspension of services.

- 4.9.5. TPBank được miễn trừ trách nhiệm đối với những thiệt hại trực tiếp hoặc gián tiếp mà Khách hàng phải chịu phát sinh từ hoặc do ít nhất một trong các yếu tố sau:

TPBank is exempt from liability for any direct or indirect damages that the Customer suffers arising from or due to at least one of the following factors:

- a) Các Yêu cầu giao dịch được đưa ra bởi một người khác không phải KH/Người được KH uỷ quyền thực hiện giao dịch theo quy định của TPBank.

Transactions requested by someone other than the Customer/the Person authorized by the Customer to perform transactions in accordance with TPBank's regulations.

- b) Việc TPBank từ chối yêu cầu của Khách hàng trong các trường hợp nêu tại khoản 3.1.2 Điều 3 Điều kiện và điều khoản này.

TPBank's refusal of the Customer's request in the cases specified in Section 3.1.2 of Article 3 of these Terms and Conditions.

- c) Bất kỳ trường hợp nào mà Khách hàng đã không thực hiện đúng, đủ các nội dung và quy định về bảo mật thông tin theo quy định tại khoản 2.2.15 Điều 2 Điều kiện và điều khoản này.

Any case in which the Customer has not properly and fully implemented all contents and regulations on information security as specified in Section 2.2.15 of Article 2 of these Terms and Conditions.

- d) Bất kỳ thông tin nào được Khách hàng cung cấp cho TPBank là không chính xác/trung thực/đầy đủ/cập nhật.

Any information provided by the Customer to TPBank that is inaccurate/untruthful/incomplete/ outdated.

- e) Không thể hủy bỏ hoặc sửa đổi hoặc phủ nhận các Yêu cầu giao dịch hợp lệ đã được TPBank thực hiện.

The inability to cancel or modify, or deny valid transactions that have already been executed by TPBank.

- f) Bất kỳ sự không tương thích, không phù hợp nào giữa Thiết bị đầu cuối của Khách hàng và ứng dụng điện tử của TPBank.

Any incompatibility, mismatch between the Customer's terminal device and TPBank's electronic application.

- g) Bất kỳ sự cố máy móc, lỗi hệ thống mạng truyền dẫn thông tin của các công ty cung cấp dịch vụ viễn thông, tranh chấp hay các trường hợp khác nằm ngoài tầm kiểm soát của TPBank dẫn đến việc không thể cung cấp kịp thời hoặc không thể thực hiện một phần hoặc toàn bộ sản phẩm dịch vụ theo Yêu cầu giao dịch của Khách hàng.

Any machinery malfunctions, network system errors from telecommunications service providers, disputes, or other circumstances beyond TPBank's control that result in the inability to timely provide or fully or partially fulfill the Customer's transaction Request for products or services.

- h) Các tranh chấp, khiếu nại (nếu có) phát sinh giữa Khách hàng với các cá nhân/tổ chức thụ hưởng. Khi nhận được Yêu cầu thanh toán hợp lệ, TPBank sẽ thực hiện theo quy định của Dịch vụ.

Any disputes or complaints (if any) arising between the Customer and the beneficiary individuals/organizations. Upon receiving a valid payment Request, TPBank will proceed in accordance with the service regulations.

- i) Các tranh chấp, khiếu nại (nếu có) phát sinh giữa Khách hàng với đối tác thứ ba liên quan đến hàng hóa, dịch vụ mà đối tác thứ ba cung cấp cho Khách hàng, không thuộc phạm vi quy định sản phẩm dịch vụ của TPBank.

Any disputes or complaints (if any) arising between the Customer and third-party partners regarding goods or services provided by the third party to the Customer, which are not covered by TPBank's product and service regulations

- j) Hệ thống máy tính hoặc bất kỳ thiết bị điện tử nào khác mà Khách hàng sử dụng để kết nối Dịch vụ bị hỏng hoặc bị tấn công dẫn đến các thông tin về Tài khoản hoặc giao dịch của Khách hàng bị lộ và/hoặc sử dụng trái phép bởi bên thứ ba.

Any computer system or other electronic devices used by the Customer to connect to the Service being damaged or attacked, resulting in the Customer's Account or Transaction information being exposed and/or used unlawfully by a third party.

- k) Số điện thoại hay các thiết bị di động sử dụng sản phẩm dịch vụ của Khách hàng đăng ký với TPBank đã được chuyển sang người khác mà Khách hàng không thông báo trước với TPBank.

The registered with TPBank phone number or mobile devices using services of Customer is transferred to another person without prior notification to TPBank.

- l) Bất kỳ sự kiện bất khả kháng xảy ra một cách khách quan không thể lường trước được và không thể khắc phục được mặc dù đã TPBank áp dụng mọi biện pháp cần thiết và khả năng cho phép hoặc trở ngại khách quan do hoàn cảnh khách quan tác động làm TPBank không thể biết hoặc không thể thực hiện được quyền và nghĩa vụ của mình.

Any force majeure event that occurs objectively and unpredictably, and cannot be remedied despite TPBank taking all necessary measures within its capability, or any objective obstacles due to external circumstances that prevent TPBank from knowing or fulfilling TPBank's rights and obligations.

- 4.9.6. Trường hợp Ngân hàng, Khách hàng và các bên liên quan không thỏa thuận được và/hoặc không đồng ý với quá trình đề nghị tra soát, khiếu nại thì việc giải quyết tranh chấp được thực hiện theo quy định của pháp luật.

In the event that the Bank, the Customer, and relevant parties cannot reach an agreement and/or do not concur on the process of dispute inquiry, complaint, the resolution of the dispute shall be carried out in accordance with the provisions of the law.

- 4.10. Việc sử dụng tài khoản thanh toán thực hiện phù hợp theo các nội dung tại Điều kiện, Điều khoản này, quy định pháp luật và quy định của TPBank từng thời kỳ.

The use of the current account shall be in accordance with the provisions of these Terms and Conditions, legal regulations, and TPBank's regulations in effect at any given time.

Điều 5. Phong tỏa và đóng Tài Khoản

Article 5. Freezing and Closing account

5.1. Phong tỏa Tài Khoản

Freezing Account

- 5.1.1. Ngân hàng được quyền phong tỏa tài khoản một phần hoặc toàn bộ số dư trên Tài Khoản trong các trường hợp sau:

The Bank is entitled to freeze a part or all the money available in the Account in the following cases:

- a) Theo thỏa thuận trước giữa Chủ Tài Khoản và Ngân hàng hoặc theo yêu cầu của Chủ tài khoản;

According to a prior agreement between the Account Holder and the Bank, or at the request of the Account Holder;

- b) Khi có quyết định hoặc yêu cầu bằng văn bản của cơ quan có thẩm quyền theo quy định của pháp luật;

When there is a decision or written request from a competent authority as stipulated by law;

- c) Khi Ngân hàng phát hiện có nhầm lẫn, sai sót khi ghi Có nhầm vào Tài Khoản Thanh Toán của Khách hàng hoặc thực hiện theo yêu cầu hoàn trả lại tiền của tổ chức cung ứng dịch vụ thanh toán chuyển tiền do có nhầm lẫn, sai sót so với lệnh thanh toán của bên chuyển tiền sau khi ghi Có vào tài khoản thanh toán của khách hàng. Số tiền bị phong tỏa trên tài khoản thanh toán không được vượt quá số tiền bị nhầm lẫn, sai sót;

When the Bank detects any error, mistake in crediting the Customer's Current Account or acts on the refund request from the payment service provider due to the error, mistake compared to the payment order from the remitter after crediting the customer's account. The freed amount in the current account shall not exceed the amount of the error, mistake;

- d) Khi có yêu cầu phong tỏa của một trong các Chủ Tài Khoản Thanh Toán chung, trừ trường hợp có thỏa thuận trước bằng văn bản giữa TPBank và các chủ tài khoản thanh toán chung;

When there is a request to freeze from one of the Joint Account owners, unless there is a prior written agreement between TPBank and the joint account owners;

- e) Khách hàng/ giao dịch của Khách hàng có dấu hiệu/ nghi ngờ liên quan đến rửa tiền, tài trợ khủng bố và tài trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt, lừa đảo, gian lận, Khách hàng cho thuê, cho mượn Tài khoản hoặc có dấu hiệu/ nghi ngờ vi phạm pháp luật theo toàn quyền xác định của Ngân hàng.

The Customers/the Customer's transactions show signs/suspicious related to money laundering, terrorist financing, proliferation of weapons of mass destruction, fraud, account rental or lending, or show signs/suspicious of legal violations at the Bank's sole discretion.

- f) Trường hợp phát hiện có sai lệch hoặc có dấu hiệu bất thường trong quá trình mở và sử dụng tài khoản thanh toán;

In the event that discrepancies or unusual signs are detected during the opening and use of the current account

- g) Trường hợp có cơ sở nghi ngờ tài khoản thanh toán của khách hàng gian lận, vi phạm pháp luật;

In cases where there are grounds to suspect that the customer's current account is fraudulent or in violation of the law;

- h) Các trường hợp khác phù hợp quy định pháp luật.

Other cases as stipulated by law

- 5.1.2. Việc sử dụng Tài Khoản trong thời gian phong tỏa được thực hiện theo đúng nội dung phong tỏa. Số tiền bị phong tỏa phải được bảo toàn và kiểm soát chặt theo nội dung phong tỏa và vẫn được hưởng lãi theo quy định của Ngân hàng. Trường hợp Tài Khoản bị phong tỏa một phần thì số tiền không bị phong tỏa vẫn được sử dụng như bình thường.

The use of Account during the frozen period must comply with the frozen terms. The frozen amount must be preserved and strictly controlled according to the frozen terms and will continue to accrue interest in accordance with the Bank's regulations. In cases the Account is partially freezeed, the non-freezeed amount shall still be used as normal.

- 5.1.3. Trừ trường hợp TPBank và KH có thỏa thuận khác, việc phong tỏa toàn bộ số dư trên Tài Khoản được xác định là phong tỏa toàn bộ số tiền hiện có trên Tài Khoản của KH và bất kỳ số tiền nào được ghi Có vào Tài Khoản kể từ ngày phong tỏa.

Unless TPBank and the Customer have otherwise agreed, full frozen of the entire account balance is defined as freezeing all available money on the Customer's account and any amount credited to the Account from the frozen date.

- 5.1.4. Sau khi phong tỏa Tài khoản, TPBank thực hiện thông báo cho Khách hàng về lý do và phạm vi phong tỏa tài khoản thanh toán (trừ trường hợp cơ quan có thẩm quyền có văn bản yêu cầu TPBank không thông báo cho Khách hàng về việc phong tỏa tài khoản thanh toán theo tối thiểu một trong các hình thức thông báo sau:

After freezeing the Account, TPBank shall notify the Customer of the reason and scope of the current account frozen (unless a competent authority has issued a written request for TPBank not to notify the Customer about the account frozen in at least one of the following notification forms:

- a) Gửi thư điện tử (Email) tới địa chỉ email Khách hàng đã đăng ký với TPBank; hoặc
Sending email to the address registered by the Customer with TPBank; or
- b) Gửi tin nhắn (SMS) đến ít nhất một số điện thoại Khách hàng đã đăng ký với TPBank; hoặc
Sending message (SMS) to at least one of phone numbers registered by the Customer with TPBank; or
- c) Gửi thông báo trên ứng dụng Ngân hàng số của TPBank đối với Khách hàng sử dụng dịch vụ ngân hàng số. Để nhận thông báo theo hình thức này, Khách hàng phải bật tính năng thông báo (Notification) trên thiết bị di động cá nhân và trên ứng dụng TPBank eBank phiên bản App; hoặc

Sending notification on TPBank's Digital banking application for Customers using digital banking service. To receive notifications in this form, Customers must turn on the notification feature (Notification) on their personal mobile devices and on the TPBank eBank application; or

- d) Xác nhận thông tin tại Phần dành cho Ngân hàng trên Yêu cầu phong tỏa/chấm dứt phong tỏa số dư trên tài khoản thanh toán của khách hàng đối với trường hợp phong tỏa tài khoản thanh toán theo yêu cầu của Khách hàng. Việc chấp thuận phong tỏa theo đề nghị của Khách hàng tại văn bản yêu cầu này được hiểu chính là thông báo về việc phong tỏa của TPBank gửi Khách hàng; hoặc

Confirming information in the Bank's section on the Request to freeze/unfreeze the balance in the customer's current account in cases where the account frozen is at the Customer's request. The approval of the frozen as requested by the Customer in this written request is understood as the frozen notification from TPBank to the Customer; or

- e) Thông tin phong tỏa tài khoản được TPBank và Khách hàng thỏa thuận tại các thỏa thuận, hợp đồng sử dụng dịch vụ của TPBank (dịch vụ tín dụng, dịch vụ phi tín dụng), trong đó nêu rõ lý do phong tỏa, phạm vi phong tỏa và sự kiện dẫn đến trường hợp TPBank thực hiện phong tỏa tài khoản thanh toán của Khách hàng. Khách hàng đồng ý rằng nội dung phong tỏa tại các thỏa thuận, hợp đồng sử dụng dịch vụ giao kết giữa Khách hàng và TPBank được hiểu chính là Thông báo của TPBank tới Khách hàng. Theo đó, TPBank không cần thực hiện bất kỳ một biện pháp nào khác nhằm mục đích thông báo cho Khách hàng về việc phong tỏa này. Khách hàng cam kết không có bất kỳ khiếu nại, khiếu kiện nào đối với TPBank liên quan tới và phát sinh từ thông báo phong tỏa tài khoản thanh toán theo hình thức này.

Account frozen information is agreed upon by TPBank and the Customer in the agreements, contracts for using TPBank's services (credit and non-credit services), specifying the reason for the frozen, the scope of the frozen, and the events leading to TPBank's action to freeze the Customer's current account. The Customer agrees that the content of the frozen in the agreements and contracts with TPBank is understood as the notification from TPBank to the Customer. Therefore, TPBank is not required to take any additional measures to notify the Customer of this frozen. The Customer commits not to make any complaints or legal claims against TPBank related to or arising from this form of account frozen notification.

- 5.1.5. Việc chấm dứt phong tỏa Tài Khoản Thanh toán được thực hiện khi:

The termination of frozen of the Current Account is carried out according to/when:

- a) Theo thỏa thuận bằng văn bản giữa Chủ Tài Khoản Thanh Toán và TPBank hoặc khi kết thúc thời hạn phong tỏa;

The written agreement between the Current Account Holder and TPBank or upon the expiration of frozen duration;

- b) Theo quyết định hoặc yêu cầu bằng văn bản về việc chấm dứt phong tỏa của cơ quan có thẩm quyền theo quy định của pháp luật;

The decision or written request to terminate the frozen from a competent authority as stipulated by law;

- c) TPBank đã xử lý xong sai sót, nhầm lẫn về chuyển tiền;

TPBank has resolved the error, mistake regarding the money transfer;

- d) Khi có yêu cầu chấm dứt phong tỏa của tất cả các Chủ Tài Khoản Thanh Toán Chung hoặc theo thỏa thuận trước bằng văn bản giữa TPBank và các chủ Tài Khoản Thanh Toán chung;

The request of to terminate the frozen from all Joint Account owners or the prior written agreement between TPBank and the Joint Account owners;

- e) Các trường hợp khác theo quy định của pháp luật.

Other cases as stipulated by law.

5.2. **Đóng tài khoản**

Closing Account

- 5.2.1. Ngân hàng được quyền đóng ngay tài khoản trong các trường hợp sau:

The Bank is entitled to close the account immediately in the following cases:

- a) Khi có yêu cầu bằng văn bản của Chủ Tài Khoản (hoặc tất cả các Chủ Tài Khoản Thanh Toán Chung (trường hợp mở tài khoản thanh toán chung) và Chủ Tài Khoản/ Chủ Tài

Khoản Thanh Toán Chung đã thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ liên quan đến Tài Khoản Thanh Toán. Trường hợp Chủ Tài Khoản là người chưa đủ 15 tuổi, người hạn chế năng lực hành vi dân sự, người khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi thì việc đóng tài khoản được thực hiện theo yêu cầu của người đại diện theo pháp luật của Chủ Tài Khoản;

There is a written request of the Account Holder (or all Joint Account owners in the case of the joint current account) and all the obligations related to the account have been fulfilled by the Account Holder/the Joint Account owners. In case the Account Holder is a person under 15 years old, a person having limited capacity of civil acts, a person having difficulty in understanding and owning behavior, the account closure is made at the request of the legal representative of the Account Holder;

- b) Khi số dư Tài Khoản bằng không và không hoạt động trong 06 tháng liên tục trở lên hoặc theo quy định của Ngân hàng trong từng thời kỳ;

The Account balance is zero and the account has not been used within at least consecutive 06 months or other cases according to the Bank's regulations in each period;

- c) TPBank phát hiện khách hàng sử dụng giấy tờ giả, mạo danh để mở hoặc sử dụng tài khoản thanh toán cho mục đích lừa đảo, gian lận hoặc các hoạt động bất hợp pháp khác;

TPBank discovers that the customer is using forged documents or impersonation to open or use the current account for fraudulent, deceptive, or other illegal activities

- d) Chủ Tài Khoản/một hoặc một số Chủ Tài Khoản Thanh Toán Chung là cá nhân bị chết, mất tích, bị tuyên bố là đã chết, mất tích, bị mất năng lực hành vi dân sự;

The Account Holder/one or more Joint Account owners is a individual/individuals who has/have died, gone missing, been declared dead or missing, or has/have lost legal capacity;

- e) Chủ Tài Khoản vi phạm các cam kết, thỏa thuận tại Điều kiện và Điều khoản này và các thỏa thuận giữa Chủ tài khoản và Ngân hàng, vi phạm hành vi bị cấm về tài khoản thanh toán theo quy định của pháp luật;

The Account Holder violates the commitments, agreements in these Terms and Conditions and the agreements between the Account Holder and the Bank, as well as prohibited actions regarding the current account as stipulated by law;

- f) Khách hàng/giao dịch của Khách hàng có dấu hiệu/ nghi ngờ liên quan đến rửa tiền, tài trợ khủng bố, lừa đảo, gian lận, Khách hàng cho thuê, mượn Tài khoản hoặc có dấu hiệu/ nghi ngờ vi phạm pháp luật theo toàn quyền xác định của Ngân hàng.

The Customers/the Customer's transactions show signs/suspicious related to money laundering, terrorist financing, fraud, deceit, account rental or lending, or show signs/suspicious of legal violations at the Bank's sole discretion.

- g) Các trường hợp khác theo quy định của pháp luật.

Other cases as stipulated by law.

- 5.2.2. Khách hàng có thể đề nghị đóng tài khoản tại bất kỳ chi nhánh nào của TPBank.

The Customers may request to close the account at any TPBank branch.

- 5.2.3. Khách hàng không được đóng tài khoản khi tài khoản của Khách hàng đang bị phong tỏa hoặc Khách hàng chưa hoàn thành các nghĩa vụ nợ với TPBank.

The Customers cannot close the account if the account is freezed or the Customers have not fulfilled the debt obligations with TPBank.

- 5.2.4. Trước khi đóng Tài Khoản, Ngân hàng được tự động trích nợ Tài Khoản để thanh toán các khoản phí đóng tài khoản (nếu có) và các khoản phí liên quan theo biểu phí của Ngân hàng từng thời kỳ, bù trừ với số công nợ của Chủ Tài Khoản với Ngân hàng tính đến thời điểm đóng Tài Khoản;

Before closing the Account, the Bank is entitled to automatically debit the Account to pay any account closure fees (if applicable) and related fees according to the Bank's fee schedule from time to time, to offset against any outstanding liabilities of the Account Holder with the Bank up to the point of account closure;

- 5.2.5. Sau khi đóng Tài Khoản, số dư còn lại trên Tài Khoản được xử lý như sau:

After closing account, the remaining balance of the account shall be processed as followed:

- a) Chi trả theo yêu cầu của Chủ Tài Khoản Thanh Toán hoặc được thực hiện theo Thỏa thuận trước giữa Chủ Tài khoản Thanh Toán với TPBank;

Payment is made at the request of the Account Holder or as per a prior agreement between the Account Holder and TPBank.

- b) Trường hợp Chủ tài khoản là người mất năng lực hành vi dân sự, người có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi, người bị hạn chế năng lực hành vi dân sự: việc chi trả thực hiện theo yêu cầu người đại diện theo pháp luật, người giám hộ phù hợp với quy định pháp luật dân sự; hoặc chi trả cho người thừa kế, đại diện thừa kế hợp pháp trong trường hợp chủ tài khoản thanh toán là cá nhân bị chết, bị tuyên bố đã chết;

In cases where the Account Holder is incapacitated, has cognitive difficulties, or has limited civil capacity, payment is made at the request of the legal representative, the guardian in accordance with civil law; or payment is made to the heir or legal representative of the heir in the event that the account holder has passed away or is declared deceased.

- c) Xử lý theo quy định của pháp luật đối với trường hợp người thụ hưởng hợp pháp số dư trên tài khoản thanh toán đã được thông báo mà không đến nhận;

Handle according to legal provisions in cases where the legal beneficiary of the current account balance has been notified but does not come to claim it.

- d) Chi trả theo quyết định của cơ quan có thẩm quyền theo quy định pháp luật.

Payment is made according to the decision of the competent authority as per legal regulations.

- 5.2.6. Trường hợp Khách hàng đóng Tài Khoản và không còn Tài Khoản nào tại TPBank thì TPBank thực hiện ngừng cung cấp dịch vụ ebank của Khách Hàng.

In case Customer closes the account and does not have any account at TPBank, TPBank stops providing ebank service for Customer

- 5.2.7. Sau khi đóng Tài Khoản Thanh Toán, TPBank thông báo cho Chủ Tài Khoản Thanh Toán hoặc thông báo cho người đại diện/ người thừa kế hợp pháp của Chủ tài khoản thanh toán biết (trong trường hợp chủ tài khoản thanh toán bị chết, bị tuyên bố là đã chết), bằng tối thiểu một trong các hình thức sau:

After closing the Current Account, TPBank shall notify the Account Holder or the legal representative/heir of the Account Holder (in the case where the Account Holder has died or is declared deceased) by at least one of the following forms:

- a) Gửi thư điện tử tới địa chỉ email Khách hàng đã đăng ký với TPBank, hoặc
Sending email to the address registered by the Customer with TPBank; or
- b) Gửi tin nhắn (SMS) đến ít nhất một số điện thoại Khách hàng đã đăng ký với TPBank; hoặc
Sending message (SMS) to at least one of phone numbers registered by the customer with TPBank; or
- c) Gửi thông báo trên ứng dụng Ngân Hàng của TPBank đối với Khách hàng sử dụng dịch vụ ngân hàng số. Để nhận thông báo theo hình thức này, Khách hàng phải bật tính năng thông báo (Notification) trên thiết bị di động cá nhân và trên ứng dụng TPBank eBank phiên bản App; hoặc
Sending notification on TPBank's Digital banking application for Customers using digital banking service. To receive notifications in this form, Customers must turn on the notification feature (Notification) on their personal mobile devices and on the TPBank eBank application; or
- d) Gửi Thông báo đóng Tài Khoản Thanh Toán tới Khách hàng theo địa chỉ liên hệ được Khách hàng cập nhật gần nhất với TPBank; hoặc
Sending the current account closure notification to the Customer at the most recently updated contact address provided to TPBank; or
- e) TPBank xác nhận thông tin tại Phần dành cho Ngân Hàng trên Giấy đề nghị đóng Tài Khoản Thanh Toán Khách hàng cá nhân đối với trường hợp đóng Tài Khoản Thanh Toán theo yêu cầu của Khách hàng. Việc chấp thuận tại Giấy đề nghị này, cùng với xác nhận trực tiếp tại quầy của Cán bộ nhân viên TPBank, được hiểu chính là thông báo về việc đã đóng Tài khoản của TPBank gửi Khách hàng; hoặc
TPBank confirms the information in the Bank's section on the request form of closing individual customer account for cases where the account closure is at the customer's request. The approval on this form, along with direct confirmation at the counter by TPBank staff, is understood as the notification of the account closure sent to the Customer; or
- f) TPBank xác nhận về việc hoàn tất thủ tục và đóng Tài Khoản Thanh Toán sau khi chi trả thừa kế cho người đại diện/ người thừa kế hợp pháp của Chủ Tài Khoản cá nhân bị chết hoặc bị tuyên bố đã chết. Việc chấp thuận tại Giấy đề nghị lĩnh tiền thừa kế, cùng với thông báo trực tiếp tại quầy của Cán bộ nhân viên TPBank được hiểu chính là thông báo về việc đã đóng Tài khoản Thanh Toán của TPBank gửi người đại diện/ người thừa kế hợp pháp của Chủ Tài Khoản; hoặc
TPBank confirms the completion of procedures and the closure of the Current Account after distributing inheritance to the legal representative/heir of the deceased Account Holder or declared deceased. The approval on the inheritance claim form, along with direct notification at the counter by TPBank staff, is understood as the notification of the Current Account closure sent to the legal representative/heir of the Account Holder; or
- g) Các hình thức khác theo thỏa thuận giữa Khách hàng và TPBank từng thời kỳ.
Other forms as agreed upon between the Customer and TPBank from time to time.

Điều 6. Ủy quyền sử dụng tài khoản

Article 6: Authorization of using account

- 6.1. Chủ Tài Khoản Thanh Toán được ủy quyền trong sử dụng Tài Khoản Thanh Toán. Việc ủy quyền phải thực hiện bằng văn bản, phù hợp với quy định pháp luật về ủy quyền. Chủ Tài Khoản Thanh

Toán gửi văn bản ủy quyền cho TPBank kèm tài liệu, thông tin, dữ liệu để xác minh thông tin nhận biết đối với cá nhân, pháp nhân là người được ủy quyền. Việc ủy quyền này áp dụng cho từng lần giao dịch hoặc có thời hạn theo quy định của Ngân hàng và của pháp luật.

The Account Holder may authorize the use of current account. The authorization must be done in writing, conform to authorization laws. The Account Holder shall send written authorization to TPBank along with documents, information and data to verify identification of individuals, juridical persons who are authorized. This authorization applies to each transaction or has time limit according to TPBank's regulations and provisions of the Law.

- 6.2. Việc ủy quyền phải được lập thành văn bản tại TPBank hoặc được công chứng theo quy định của pháp luật. Người được ủy quyền phải đăng ký thông tin và chữ ký mẫu theo quy định của TPBank.

The authorization must be made in written form at TPBank or notarized in accordance with the Law. The authorized person must register information and signature specimen in accordance with TPBank's regulations.

- 6.3. Thông báo hủy ủy quyền có thời hạn của Chủ Tài Khoản chỉ có hiệu lực đối với Ngân hàng khi Ngân hàng đã đưa toàn bộ thông tin hủy ủy quyền lên hệ thống quản lý thông tin của Ngân hàng và trong mọi trường hợp không quá 24 giờ kể từ thời điểm Ngân hàng nhận được Thông báo hủy ủy quyền của Chủ Tài Khoản.

The announcement to terminate time-limit authorization of the Account Holder shall be only effective for the Bank only when all information of authorization termination is updated on the Bank's information management system and no later than 24 hours from the time the Bank receives the announcement on terminating the authorization of the Account Holder in any case.

Điều 7. Tuân thủ đạo luật tuân thủ thuế đối với chủ tài khoản nước ngoài của Hoa Kỳ (FATCA)

Article 7. Complying with Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) of the United State

7.1. Giải thích từ ngữ.

Term Interpretations

- 7.1.1. FATCA (Foreign Account Tax Compliance) là đạo luật tuân thủ thuế đối với chủ tài khoản nước ngoài được chính phủ Hoa Kỳ ban hành nhằm mục đích ngăn chặn tình trạng trốn thuế của các đối tượng nộp thuế tại Hoa Kỳ thông qua tài khoản chính mở tại các tổ chức tài chính ở Hoa Kỳ. FATCA được thông qua năm 2010 và chính thức có hiệu lực ngày 01/07/2014.

FATCA is Foreign Account Tax Compliance Act for the foreign account holder issued by the US Government to prevent evasion of US taxpayers through their principal account opened at financial institutions in the US. FATCA was passed in 2010 and comes into effect on 01/07/2014.

- 7.1.2. Định chế tài chính: Theo quy định FATCA, một tổ chức được coi là định chế tài chính trong các trường hợp sau:

Financial institution: According to FATCA's regulations, an organization is considered a financial institution in the following cases:

- a) Nhận tiền gửi trong quá trình hoạt động kinh doanh các nghiệp vụ ngân hàng thông thường hoặc hoạt động kinh doanh tương tự.

Receiving the deposit in the business activities of regular banking operation or similar business activities.

- b) Có hoạt động kinh doanh tài chính là nắm giữ các tài sản tài chính vì lợi ích của một hoặc nhiều đối tượng khác (ví dụ như công ty chứng khoán)

Having the financial business that is to hold financial assets for the benefit of one or other persons (such as securities company)

- c) Là một tổ chức đầu tư (ví dụ như: công ty quản lý quỹ)

Being an investment organization (such as fund management company)

- d) Là một công ty bảo hiểm hoặc một công ty chủ vốn mà là thành viên của một nhóm liên kết mở rộng trong đó có một công ty bảo hiểm và công ty bảo hiểm hoặc công ty chủ vốn đó phát hành, hoặc có nghĩa vụ thanh toán đối với một hợp đồng bảo hiểm giá trị tiền mặt hoặc hợp đồng niên kim.

An insurance company or a capital – owning company that is a member of an expanded affiliate group which has an insurance company and insurance company or capital – owning company issues or has payment obligations for a cash value insurance contract or annuity contract.

- e) Một tổ chức đóng vai trò là một công ty chủ vốn hoặc trung tâm nguồn vốn.

An organization that acts as a capital - owning company or a capital center.

- 7.1.3. Tổ chức phi tài chính: Tổ chức được coi là tổ chức phi tài chính nếu không có các hoạt động thuộc các trường hợp nêu tại phần giải thích từ ngữ về định chế tài chính trên đây.

Non – financial institution: An organization is considered a non – financial institution if it does not have any of the activities described in the case mentioned in the interpretation of financial institution above.

- 7.2. Ngân hàng là một tổ chức tuân thủ FATCA.** Ngân hàng có nghĩa vụ yêu cầu Khách hàng cung cấp một số thông tin và/hoặc tài liệu hỗ trợ cho mục đích xác định trạng thái FATCA. Các thông tin do Ngân hàng thu thập sẽ chỉ sử dụng cho mục đích đáp ứng yêu cầu tuân thủ FATCA và sẽ không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác.

The Bank is an organization complying with FATCA; therefore, the Bank has the obligations to request Customer for providing information and/or documents to support the purpose of determining FATCA status. The information collected by the Bank shall only be used for FATCA compliance and not be used for any other purposes.

- 7.3. Cho mục đích FATCA, Khách hàng có trách nhiệm:**

For FATCA purpose, the Customer is responsible for:

- 7.3.1. Cung cấp cho Ngân hàng các thông tin và/hoặc tài liệu hỗ trợ cho mục đích xác định trạng thái FATCA (nếu được yêu cầu). Khách hàng chịu trách nhiệm về tính chính xác của các thông tin cung cấp cho TPBank.

Providing the Bank with the information and/or documents to support the purpose of determining FATCA status (if required). The customer shall be responsible for the accuracy of information provided for TPBank.

- 7.3.2. Thông báo cho Ngân hàng ngay khi phát sinh bất kỳ thay đổi nào liên quan đến các thông tin đã được kê khai trên mẫu Thoả thuận mở tài khoản cũng như cung cấp tài liệu hỗ trợ liên quan đến việc thay đổi thông tin (nếu được yêu cầu).

Notifying as soon as any changes are made related to the information written on the Agreement of opening account as well as providing any supporting documents related to the change of information (if required).

7.4. Trường hợp được xác định là đối tượng phải báo cáo hoặc khấu trừ theo yêu cầu tuân thủ FATCA, trong phạm vi FATCA yêu cầu, Khách hàng đồng ý:

In case being determined as the subject that should report or deduct under FATCA compliance requirements, the Customer agrees:

- 7.4.1. Cho phép TPBank báo cáo thông tin về các tài khoản mở tại TPBank cho IRS theo yêu cầu của IRS hoặc cơ quan có thẩm quyền theo thỏa thuận giữa chính phủ Việt Nam và IRS.

Allowing TPBank to report the information of accounts opened at TPBank to IRS according to IRS's request or the competent authority as agreed between the Vietnamese Government and IRS.

- 7.4.2. Đồng ý để TPBank thực hiện các nghĩa vụ tuân thủ FATCA, bao gồm trường hợp phải khấu trừ thuế 30%.

Allowing TPBank to follow FATCA compliance obligations, including the case of 30% tax deduction.

- 7.4.3. Ngân hàng có thể thu hồi hoặc khấu trừ bất kỳ khoản thanh toán nào cho Khách hàng hoặc chuyển khoản cho Khách hàng từ tài khoản nếu khoản thu đó được yêu cầu thu hồi hoặc khấu trừ theo luật hoặc quy định của pháp luật đặc biệt là quy định về FATCA.

The Bank may revoke or deduct any payment to Customer or transfer to Customer from the account if such amount is required to be collected or deducted in accordance with the provisions of law, especially the provisions about FATCA.

Điều 8. Sửa đổi, bổ sung, thay thế nội dung Điều kiện và Điều khoản

Article 8. Amendment, supplement and replacement of the Terms and Conditions

- 8.1. TPBank được phép sửa đổi nội dung hoặc thay thế Điều kiện và Điều khoản này vào bất cứ thời điểm nào Ngân hàng cho là phù hợp.

TPBank has the right to amend or replace these Terms and Conditions at any appropriate time as the Bank's determination

- 8.2. TPBank sẽ thực hiện thông báo các nội dung sửa đổi, bổ sung, thay thế cho Khách hàng bằng một trong các hình thức bao gồm: văn bản, email, thông báo trên phương tiện thông tin đại chúng, thông báo trên website www.tpb.vn của TPBank, niêm yết tại trụ sở các điểm giao dịch của TPBank. TPBank được toàn quyền quyết định hình thức thông báo đến Khách hàng.

TPBank will announce amendments, supplements and replacements to Customer in one of the following forms: text, email, announcement on the mass media, notice on the website www.tpb.vn of TPBank, notice listed at the transaction offices of TPBank. TPBank has the right to decide the form of notice to Customer.

- 8.3. Nếu Khách hàng tiếp tục sử dụng dịch vụ sau thời điểm TPBank thông báo được hiểu là Khách hàng chấp nhận toàn bộ các sửa đổi, bổ sung, thay thế Điều khoản, điều kiện này của TPBank.

If Customer continues to use the service after the time of notification, it is understood that Customer accepts all amendments, supplements and replacements of these Terms and Conditions.

Điều 9. Giải quyết tranh chấp

Article 9. Dispute settlement

Nếu có bất kỳ tranh chấp nào phát sinh hoặc liên quan đến việc mở, sử dụng tài khoản, thì Chủ Tài Khoản và Ngân hàng trước hết sẽ cùng nhau giải quyết bằng thỏa thuận. Nếu thỏa thuận không

được trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày xảy ra tranh chấp, các bên có quyền đưa vụ tranh chấp đó ra Tòa án có thẩm quyền ở Việt Nam giải quyết.

If there is any dispute arising from or related to the opening, using account, the Account Holder and the Bank shall jointly resolve by agreement first. If both sides could not reach a mutual agreement within 30 days from the date of the dispute, the parties shall be entitled to refer the dispute to the competent Court in Vietnam for settlement.

Điều 10. Điều khoản thi hành

Article 10. Implementation Term

Điều kiện và Điều khoản này là một phần không tách rời của Thỏa thuận mở tài khoản thanh toán cá nhân và sử dụng dịch vụ hoặc Thỏa thuận mở và sử dụng tài khoản thanh toán chung Khách hàng cá nhân hoặc Thỏa thuận mở tài khoản cá nhân và sử dụng dịch vụ (dành cho trường hợp mở tài khoản thông qua người giám hộ hoặc người đại diện theo pháp luật) hoặc Thỏa thuận mở tài khoản cá nhân và sử dụng dịch vụ (dành cho tài khoản mở có người làm chứng) và tạo thành một bộ Thỏa thuận mở tài khoản thanh toán cá nhân và sử dụng dịch vụ giữa Khách hàng và TPBank, có hiệu lực kể từ thời điểm Khách hàng đăng ký và được TPBank xác nhận đến khi Khách hàng ngừng sử dụng Tài Khoản theo Điều kiện và Điều khoản này.

These Terms and Conditions are an integral part of the Agreement of opening individual account and using services or Agreement of opening and using joint individual account or Agreement of opening individual account and using services (Used for account opened by guardian or legal representative) or Agreement of opening individual account and using services (Used for account opened by witness), which constitutes an Agreement for Opening Individual account and Using services between the Customer and TPBank, takes effect from the time Customer registers and is confirmed by TPBank until Customer stops using the Account in accordance with these Terms and Conditions.